

# 大漢公報

The Chinese Times  
Established in 1907,  
Published every day except Sunday  
& Holidays by The Chinese Freemasons  
in Canada Publishers Limited  
"Second class mail registration number 0009"  
1 East Pender Street  
Vancouver, B.C. Canada  
V6A 1S9  
Phone: (604) 685-8941  
685-8812

義氣團結  
忠誠救國  
義勇除奸

## 解決郵政罷工協議交由工會表決

## 明後兩天投票後晚宣佈結果 郵員最早可星期一午夜復工

【渥太華訊】加拿大郵政工會與聯邦政府就解決郵政罷工問題達成協議，該協議將於明後兩天(星期一、二)午夜以前，交由工會會員表決。如果工會會員表決通過，郵政罷工將於星期一午夜結束，郵政服務將恢復正常。

工會發言人表示，該協議是經過長時間的談判後達成的，它解決了工會與政府之間的許多爭議。協議中包括提高工資、改善福利、以及加強工會權力等條款。工會方面表示，他們對協議感到滿意，並相信會員們也會支持該協議。

政府方面也表示，他們對協議感到滿意，並相信這將有助於穩定郵政服務，並促進經濟的發展。政府發言人表示，他們將密切關注協議的進展，並確保協議能夠順利實施。

## 創減對若干計劃凍結聘用職員 卑詩施行節約措施

【維多利亞訊】卑詩省政府財政廳長麥基斯昨日宣佈，卑詩省政府將採取一系列節約措施，以減少開支並提高財政效率。這些措施包括凍結聘用職員、削減辦公經費、以及簡化行政程序等。

麥基斯表示，這些措施是必要的，因為省政府面臨著巨大的財政壓力。他強調，政府將在不影響服務質量的前提下，盡力減少開支。他還表示，政府將密切關注這些措施的實施情況，並根據需要進行調整。

這些節約措施將從下週一(八月九日)開始實施。政府將凍結所有非核心部門的職員聘用，並削減辦公經費。此外，政府還將簡化行政程序，以提高工作效率。

### 新聞簡報

▲郵員預計於下星期一午夜復工，因需通知派信員上班，需時廿四至四十八小時，是以派信預計於下星期一凌晨恢復。

▲一名前聯邦議員，警告法國總統密特朗，若其訪問加拿大，將受到加拿大警察及安大略省警力的嚴密監視。

▲加拿大前總理特納，將於下週一訪問美國，並與美國總統里根會晤。

## 進口貨價勢將劇增

【多倫多訊】加拿大進口貨價勢將劇增，因為加拿大進口商將面臨加元貶值的壓力。加元貶值將導致進口貨物的價格上升，這將對加拿大的消費者產生不利影響。

進口商表示，加元貶值將導致進口貨物的價格上升，這將對加拿大的消費者產生不利影響。他們表示，加元貶值將導致進口貨物的價格上升，這將對加拿大的消費者產生不利影響。

## 聯邦與省檢察官長雲集多倫多 商討分擔騎警費用

【渥太華訊】聯邦與省檢察官長雲集多倫多，商討分擔騎警費用。聯邦檢察官長與各省檢察官長將就如何分擔騎警費用進行討論，以確保騎警服務的持續性。

聯邦檢察官長表示，聯邦政府將承擔一部分騎警費用，而各省也將承擔一部分。他強調，騎警服務是必要的，並對社會安全具有重要意義。他還表示，政府將密切關注騎警服務的進展，並確保騎警能夠順利執行任務。

### 省際五元開獎號碼

一九八一年八月七日開獎號碼  
**2273364**

一九八一年七月卅一日開獎號碼  
**6651102**

一九八一年七月廿四日開獎號碼  
**5408347**

一九八一年七月十七日開獎號碼  
**1816137**

一九八一年七月十日開獎號碼  
**6740575**

上述七字全中者得五十萬元  
中末尾六字者得五萬元，五字  
一千元，四字一百元，三字廿五  
元，二字十元。請查正式彩票，  
本報不負任何責任。

## 簡業存旅行社

Gunn's Travel Ltd.  
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 2T4  
PHONE 685-2235 685-2236

本社首次舉辦  
四邑旅行觀光探親團  
★九月三十日出發，搭加航七四七豪華飛機赴香港，乘直通快車入廣州，遍遊開平、恩平、台山、新會、江門、佛山。在四邑觀光十五天。  
★全線收加幣一千五百二十五元，包括香港來回飛機票，內地舟車來往，膳食，酒店二八一房。在香港代定酒店膳宿費。旅客自理。散隊後各人可自由回家鄉探親。或在香港延長居留。飛機票有效期一年。  
★僑胞欲親觀新貌，欲與久別親人重聚。在此涼秋九月，最宜遠行，請速定位。

## 唐人郵寄服務

為僑胞代寄信件前往香港或大陸，及其他國家。  
電話：254-2917 林先生  
327-0743  
免費到府上取信件。每封信只收二元七毛半。担保信郵費和服務費收五元。每天由唐人送到美國郵站。快捷妥當。有特價優待。會英。(有卑詩大學學生為證)

## 海外郵遞服務

每週二、五由專人帶返港寄出，歡迎寄至世界各地郵件，更設有回信服務。電話：683-1612或669-6152或郵政198號士定西街314室(314-198 W. HASTINGS ST.)。並設有專人至府上收信服務。

## 好消息！

郵政罷工期間，專為僑胞遞送信件及包裹前往中國大陸、台灣、香港、東南亞及美國等地。手續簡單，快捷妥當，收費相宜，空郵每封只收三元。電話：876-7326或親臨  
帝蘭出入口公司運輸部  
#216-206 E. 6TH AVE.  
VAN. B. C.

按摩蒸汽浴(桑拿)  
專門為閣下解除精神緊張及肌肉酸痛。  
地址：溫哥華士定東街一六四號  
電話：684-3434

### 華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
Importers of Chinese Products  
550 MAIN ST. VANCOUVER 4, B.C. CANADA  
PHONE: 681-8531  
CABLE: "WAHONCO"

大量進口：  
**即食涼粉**  
消暑散熱，清涼解毒，  
降低血壓，清涼佳品。  
零售批發，極表歡迎！

### 興華參茸藥材行

HING WAH CO.  
細街五〇六號 近片打街  
506 MAIN ST. VANCOUVER B. C.  
電話：(604) 683-3838

參茸補品	地藥材	膏丹丸散	中藥配	魚翅燕窩	京菓海味	中國名茶	糖菓禮品	零沽批發	無任歡迎	敬請留意
------	-----	------	-----	------	------	------	------	------	------	------

◀ 中藥部由雷伯主理 ▶

### 利仁傢俬舖

ORIENT FURNITURE SHOP  
166 E. HASTINGS ST. Vancouver B.C.  
木造傢俬 美觀耐用  
檯凳床椅 酒櫃架仔  
價錢廉宜 保君滿意  
現售定造 一律歡迎  
新張誌慶 八折優待  
地址：雲哥華士定東街一六六號  
電話：689-5825







會將實際開銷告知中共

英王太后

昨日靜渡  
八一壽辰

【美聯社倫敦四日電】被英國人認為該國最受歡迎的祖母的英國伊利沙伯王太后，今天在諾福克的桑德林罕姆的皇家大廈裡，靜渡她的八十一歲大壽。

在美國柯爾漢湖畔，  
一個妙齡靚女躺在沙灘  
椅上享受陽光  
她的寵犬下  
半身在水裏涼  
快，上半身却  
依偎在主人身  
上。（合衆社無線電傳  
真圖片）

已死二十六人料將續增

【中央社西貢電】「合衆社西貢聖路易電及西貢電」一列載厄尼火車在荒山山間的蒙田尼村出軌，漏出氯氣，使廿八名農民喪生，超過二十人中中毒，軍隊星期三已封鎖該鄉村。

紅十字會說：死亡數可能更高。約六百人逃去附近，另外五百人逃去約瑟里里多斯鎮。據報廿八人死於毒氣，千多人送醫院救治，那些暴露於毒氣太久者有氣。

據上永久性精神有卅五輛車出軌，星期六在墨西哥市，廿七個裝有氯處出軌，廿七個裝有氯千加侖氯氣車卡漏出毒氣。

合衆上

該架汽油車在巴西製造及發售，密西根州酒精燃料協會今日招待記者參觀試車。

這輛車的結構，基本上與「法家特」牌車無異，但安上一副經過改裝的「雷諾」引擎。

該車行駛十五哩時約耗一加侖純酒精。（如用汽油約行車卅哩。）

福特汽車公司工程師拉伯茲表示：「該車每輛約值五、六千美元，但在美國境內無法賣到。」

（附圖）這是美國福特汽車廠生產的酒精發動汽車，八月三日在密西根州蘭勝市展出。該車已在巴西出產。現在密西根農具加聚生酒酒精。

（合衆社無線電傳真圖片）

福特酒精車

每輛五千元

美國有得賣

**各種地氈地布**  
**平 賣**  
**CARPETS & LINOS**  
**At Very Low Price**

適合住家，辦公室，餐廳及團體  
用，大宗選擇，包裝裝。


我們備有各色地氈適合你的  
需求，請來參觀，另有特價地布  
出售，我們有許多滿意的華人顧  
客，「這是友誼的商店」。

**地氈城公司**  
**CARPET TOWN Ltd.**  
116 East Broadway  
Vancouver Ph 876-2251









**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET  
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

**鄔敏浩 PETER WU**  
BUS: 736-3831  
RES: 261-6890  
PAGER: 524-8581 No. 1300

**UNITED REALTY LTD.**  
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.  
**黃如柏** Office: 736-3831  
**PAK 'Y WONG** Res. 271-2542



**Canada Permanent Trust**  
**百萬能實業公司**  
 寫字樓 682-6611  
 住家 321-9831

**BB** **B. B. 公司**  
BLOCK BROS. REALTY  
HOLIA CHOW (周太)  
公司 273-3111 住宅 271-7874  
傳呼機 687-7711 ≠ 7207  
代理買賣地產物業，免費估價，通國粵滬語

十平方，新油漆，星期二及日三點至五開放。  
 ▲一〇四五本拿比，一房柏文，屋主接管六萬  
 元十單按揭。  
 ▲一五八五東四街二〇三號寬大兩房柏文地點  
 好。近商場巴士。星期六及日十二點至三點半  
 開放。  
 ▲三睡房，城市屋，高骨林。一千四百尺。開  
 價九萬七千，有十厘按揭直道八三年九月。  
 92,2900 NORMAN街。  
 ▲二五五西五街一〇四號，光猛一房，位於  
 KITSILANO。新地盤窗簾，九萬五千  
 ▲桑納時三年新，四至五睡房。67'X130  
 ，泳池，七十五萬。  
 ▲一二六六西十三街二〇四號。一睡房，十四  
 萬九千九百。  
 ▲一睡房，西四街夾BALSAM，六百六十  
 七尺。月租五百五十元，出租到九月一日。

## 代理投資置業 生意買賣估價

▲列治文，四年新屋，上下共四睡房，兩廳兩套半浴室，雙門車房，近學校，交通便，可接充銀期約六萬，十二厘半息，開價廿二萬九。

▲業主已置新居，急售列治文七年新屋，十六萬餘。

▲雲東區六十四街，柚木地板，三睡房，土庫全部完備，包括廳房廚廁。開價十六萬餘。

▲列治文四年新，街角屋，地點好，近第三路，連爐頭雪櫃等等，廿三萬。

▲列治文，兩層商業樓，連餐館物業，地點適中，前景樂觀，開價七十多萬。

▲西溫哥華，商業樓一座，銀行租客，管理簡便，二百多萬。

溫哥華一層高購物中心，舖前有停車場，六年新，租客包括有著名中式餐館及其他大租客等，建築面積超過一萬方尺，地闊一五八呎，深一二二呎，交通方便，拍車容易，所有什費，大多由租客負責，無管理上麻煩，租金年年加，明年租值不少於九萬元。業主廉讓，並協助貨款約六十萬，利息從優，請來電預約，歡迎參觀比較。

[illegible]

Gary Tse Realty Ltd.  
#8-428 Main St. Van.  
謝大鈞 Gary Tse  
電話：278-2994  
270-1971  
或 683-4618

**BLOCK**  
**BB BROS.** Wayne Chan, B.C.E.  
Res.: 420-7263  
Pager: 687-7711 #7712  
6550 E. Hastings St., Burnaby, B.C.

王震漢  
Thomas C. Wong  
滿堂紅實業有限公司  
CENTENNIAL REALTY (1978) LTD.  
公司: 438-1455  
住宅: 254-2567



東區 十尺闊則設計新好，每戶約值銀三萬一千九百元。  
 西區 兩間在 5B 街附近，近沙街四十三號，價十七萬。  
 城多利街角果舖連實業，有得住生意，易做有花寶，開價餘萬。  
 收地 6 畝，最旺商業州舖位及兩住戶，有租百餘元，適合各行生意，可改建已批準四個舖位，圖則置業投資好機會，三十二萬五。  
 西區 KARLIDEN 士德古屋，共三睡房，土庫完成，開價二十八萬。  
 6930 INVERNESS 近乃，六大睡房，另士庫一，娛樂室，三套廁所，二辣地，共 66x120 保養如新，開價二十六萬餘。  
 6920 INVERNESS 四睡房，另士庫，33x120 地，十一萬。  
 壹八六東十三街內部全新四大睡房，兩套半浴廁，土庫完成，有遊戲室，開價十二萬九，有價讓。

屋主急賣，開價十七萬七千，本拿比區  
255 STRATFORD 六十六  
尺地，樓上三房另土庫，全部裝修完成  
，好地區，交通方便，近學校。  
請問陳英偉 WAYNE CHAN  
電話：四二〇一七二六三  
公司：二九一一二八八一

店，月租千四百元，生意平平，減價一萬五千。  
雲埠東區，大街中菜飯店，租廉批長，車方面約四百，廚房架撐整備，街角停車，適夫婦經營，價五萬八。  
喜士亭西街43號，鄰近活氏百貨公司，烟仔，糖果，乾菓攤位，SAVEON肉舖內，生意興旺，一萬五千。  
耕地，屋地，一萬五千。  
FARMER'S HOUSES 屋地，1.1畝有三睡房，舊屋一可改做兩條屋地，租貳百餘元，市局話可改做兩條屋地，價貳十七萬。  
PITCH MEADOWS 耕地，約十四畝，洛揭公路旁，可改做商業用途，價四十萬。另耕地兩幅，六畝，十畝。

八月新盤

市區新屋降價急賣

249 E. 57th AVE. 夾緬街  
， 33X110 尺，土庫另  
有浴室，降價 \$165,000.

△拿備十二年新雙邊仔屋，地大，每  
邊三睡房，土庫另有兩睡房廿八萬餘  
△華埠一年新三睡房城市屋 309 FRIOL  
ST. 鄰近歌雅街，價九萬餘。  
△十三街近各路兩睡房土庫吉屋 33X12  
尺，仔屋地，價十一萬餘。

鍾天賜 376-4575 伍浩

(逢星期日2-4時開放：  
2567 MCGILL ST.,  
近P.N.E.兩房一廳靚屋，  
全新士德古，屋頂，水喉，  
電線，及雙層玻璃窗，土庫  
另有兩房及水廁，  
價\$119,000。銀期可直接  
交業主，十五厘息，人見人  
愛，歡迎參觀。

周末2—  
2727第  
年新靚屋  
板，面柚  
一廳兩睡  
主，保養  
，首次出  
以還價。  
徐

327-7842

開放：

街東，近蘭飛街，九  
兩廳三睡房，柚木地  
300平方呎，土庫有  
浴室廚房等，白人業  
主，屋主正建新屋中  
，開價十八萬餘，可

伍澤濂

商業

● 兩個鋪位，兩組  
土定街東開價 \$3

於 262-0854



33-5743

樓

柏文 66x132位喜  
30 000



ALEX T. L. YUEN 阮 苑  
254-7333

阮廷發 君理加不

Success Realty Ltd.

REAL ESTATE and INSURANCE  
145 KEEFER STREET VANCOUVER

辦事處新電話：687-8899

代理置業投資  
汽車房產裝修

實事求是

Success in  
Autoplan

準地，樓上兩睡房柏  
價廿萬餘元。

● 附近兩三里無競爭  
面闊大，街角地位  
部車，舖後一廳三  
潔舒適，舖租平，  
取價 \$34700

Again this year, we are ready to serve  
you for your car insurance, to your  
satisfaction

市雜貨店

，潛力無窮，舖  
，停車場可容七  
房，居住地方雅  
租約長，

△光猛潔靜四睡房屋，另  
成，地點好，售十四萬  
△東區四睡房屋，49.5X  
十四萬餘。  
△發財西餐館位於白石鎮  
66座，大有前途，售  
還價。  
△實業連雜貨生意，有地  
只售十一萬九。  
△雲東區，兩睡房闊大柏

燕梳保險  
 各行生意保險  
 我們的商業燕梳保險最平  
 平過人服務好  
 勿遲疑快快來  
 保證滿意  
 本公司服務時間：星期一至星期五  
 九時至五時半 星期六：九時半至一時

## 房屋

▲西區保養一流三房，硬木地台，主人房有廚土庫完成，近雷比街，銀期交屋主，二十多萬。  
▲西區最高尚地區，四房，大廳，三副浴室，五十多萬。  
▲西區十二年，三房，土庫完成，十七萬多。  
▲東區1240 E. 15 AVE. 十二年新三房，硬木地台，土庫有三房，浴室，廚房，十九萬多。  
▲東區1712 E. 63 AVE. 十二年新，地大48X130，硬木地台，三房，主人房兩件頭，土庫完成，有廳，浴室，廚房，兩房，優美花園，可以接交十一厘按揭，急售。  
▲東7282 CULLODEN ST. 七年新，三房及土庫有三房，廳，廚房浴室，二十一萬。  
▲東區4779 QUEBEC ST. 地41X130，三房，十多萬。  
▲西溫哥華，BRITISH PROPERT. 四房，客廳特大，內部全新，風景一流，四十九萬五。  
▲北溫高華，987 FAIRWAY RD 七年新，千九百尺，四房，三廳，三浴室，地大，80X145，環境優美，有山有水，銀期交屋主。  
▲東區146156 E. 18 AVE. 三組及十一組，獨立電表，入息高，接交銀期。

## 入息屋

▲東區376 E. 6 AVE. 近雷比街，上下五層，十二萬九千。

## 商業樓

▲西區十五年新兩層商業樓，六十九萬。  
▲西區旺街新商業樓舖位。  
▲東區商業舖，批約好，一個租客，地大及地點好，六十多萬。  
▲卑詩SURREY最旺地區，一年新，三層商業大廈，五個舖位，有良好政府及律師租客，地兩畝，大停車場，一百九十五萬。  
▲兩年新大型商場，地一畝六，大公司租客，收入高，接交按揭十一厘至一九八八年，二百四十萬。

## 柏文樓

▲西區二十一組，八十七萬。  
▲西區七年新三十五組大廈，十三層，每組八百多尺，面對海景，一百八十五萬。  
▲西區二十三組，地點適中近商場及公園，一百零三萬五千。  
▲西區近GRANVILLE ST. 十三組紅色磚樓柏文。  
▲十一年新五十組柏文，有陽台一百九十五萬。  
▲四十五組石屎大廈，一百六十五萬。  
▲九年新，二十八組，一百零五萬。  
▲十二年新，五十六組，二百一十五萬。

## 建築地

▲旺街可以建築兩層商業樓及十四層石屎大廈，地一畝，一百四十萬。  
▲西區商業地，165X105一百八十萬。  
▲唐人街雜貨及肉舖急賣。  
▲唐人街上下五層，以地價出賣。  
▲新屋十五萬五，抵賣。  
▲商業樓，二舖位及二住宅單位，收入二萬一千，開價二十二萬五千。  
▲四區住宅，1093 GRANVILLE ST. 士多生意，日做五百至七百，租五百五十一月，有前途，只賣三萬五千九。

## 特價急賣

▲唐人街上下五層，以地價出賣。  
▲新屋十五萬五，抵賣。  
▲商業樓，二舖位及二住宅單位，收入二萬一千，開價二十二萬五千。  
▲四區住宅，1093 GRANVILLE ST. 士多生意，日做五百至七百，租五百五十一月，有前途，只賣三萬五千九。

(Jim Fong) United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.

公司：736-3831 或 687-7711-PAGER #410 (24小時)  
住家：733-4736

(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

沾

馮



**誌里冷氣工程公司**  
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠為僑胞服務。快捷妥當。  
電話：八七二一〇三九  
八七六一二二  
3742 MAIN ST.  
VANCOUVER B.C.

**桃 HO INN CHOP SUEY**  
79 East Pender Street  
Vancouver, B.C.  
684-3743 684-4822  
無任歡迎 備胞光顧 豐儉隨意 大講小酌

**家酒陶陶**  
102 E. Pender Street  
Vancouver, B.C.  
PHONE: 681-1030  
地址：多倫多  
片打東街一〇二號  
大講小酌 食諸精研 陶陶酒家 悉從尊便

**怡園**  
雲埠大學區西第十街  
四五四號

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE. TEL. 228-1181  
228-1182

正宗粵菜 法國名餐 北京烤鴨 游水龍蝦 喜慶宴會 豐儉隨意 花園餐廳 音樂舞池 服務週到 歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL

地址：823東喜士定街（近唐人街）  
電話：321-3371曹先生或  
283-1333（24小時自動錄音電話）  
本校教師經驗豐富講解詳細，收費最平免費接送，時間任擇捷法速成專習肥佬絕不推諉。  
▲特價課程8小時連車考路試只收\$150▲  
歡迎補鐘租車考牌並有筆試速成班中英文教授筆試及的士牌，歡迎查詢，假日照常服務。  
▲高薪聘請經驗男女教師多名▲

**廠麵旗花**  
Northwest Food Products Limited

355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五磅十扎 花旗麵 雲吞麵 蒸氣炸麵 鮮春捲皮 鮮春捲皮 幸運餅仔 歡迎批發 零售

**香港駕駛學校**  
Hong Kong Driving School Ltd

地址：域多利街5869號  
電話：321-3722  
專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師資優良  
校長：方勵強夫人 王治士：324-4135  
黃伯成：294-7519 周炳麟：876-8434  
電話：298-4623 岑衛富：922-2203

**中國參茸藥材有限公司**

**專營**

地道藥材 參茸補品 花旗洋參 北高麗參 各國成藥 京菓海味 種類最多 貨質鮮明 價錢公道 招呼週到

由黎鸞祥先生主理

地址：加拿大溫哥華華士定東街二百八十九號  
289 E. HEASTINGS STREET VANCOUVER B.C.  
電話：(604)682-1113

**東亞食品中心**  
EAST ASIA FOOD CENTRE

溫哥華華埠佐治東街二五一號

251 EAST GEORGIA STREET  
VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1Z6  
(604)682-0019

批發零售 特別服務 專機空運越南郵包

遠應越廚京醬米台中唐泰越  
近有南房果油麵灣國山寮南  
寄盡書用海魚粉罐成土雜食  
貨有報具味露條頭藥產貨品

八月一日開張營業  
九折優待各界僑胞

**國際駕駛學校**  
International Driving Academy

師資優良 經驗豐富 歡迎補鐘 免費接送 專人教授 考取筆試  
收費最平每小時 \$18  
特價課程 \$139 八小時  
校長：林伯寬 地址：386喜士定東街  
電話：684-3044 684-6039

**方淑羣**  
A.E. LePAGE  
WESTERN LTD. REALTOR  
3657 West 16th Avenue,  
Vancouver, B.C. V6R 3C3  
電話：734-9552  
Bus: (604) 228-1131

**上下升屋開放**  
星期六及日二點至四點開放  
▲溫哥華東區3143-3145 GLEN  
D.R. 二千四百呎，西人業主，保養如新，  
交通方便，開價十六萬五千元。  
▲近舖街八組柏文樓及住屋，入息好。  
▲免費估價 通國粵滬語

**長城公司**  
GREAT WALL CO.

336 E. Hastings Street  
Van. B.C. Tel: 669-0833

**最新運到**

江蘇大紅鹹蛋 糯米片  
豬仔薯片 惠州梅菜心  
排菜片 甘蕉干

零沽批發 無任歡迎

**黃氏酒家**  
WONG'S WOK

GOURMET CANTONESE CUISINE 1579 BELLEVUE AVE.  
WEST VANCOUVER 926-7371

**正宗粵菜**

將中國食品藝術提高至最高境界

每日中午特別快餐備有寬大停車場

名廚主理 生猛海鮮 壽筵喜酌 晚飯宵夜  
豐儉隨意 服務週到 巧手燒烤 歡迎外賣

週六、日及公眾假期 上午十時至下午三時 名茶美點

七天營業：上午十一時至晚上十一時



**GARY YEE**  
余春池  
Res. 327-0901  
YOUR PERSONAL SERVICE REALTOR  
UNITED REALTY LTD.  
3879 OAK STREET • VANCOUVER, B.C.  
V6H 2M6 • 736-3831 • (24 HOURS)

▲本拿比一層旺舖出售，業主自用或可每月收租三千。一千二百三十呎，地三十三乘一百零二呎。  
▲烈治華區屋，合理價錢，落地泳池，地三十一英畝，翻新十八年靚屋，屋木廚房，一流電器用具，三車位車房，向有其它多種設備，只售二十一萬九千元。8340 RYAN RD.  
▲烈治華區大屋，保養如新，三睡房，三浴室，專人設計及裝修，有火爐，洗滌機及四件新電器用具，取價十三萬五千。8471 RYAN RD. 星期日午三時至五時開放。  
▲十五年新，三睡房，近城多利夾六十街，南面風景，有土庫。2062 NEWMPO RT AVE.

ALLAN WONG 437-3556

**黃國榮**

parallax realty corporation

6th floor, 73 water street,  
vancouver, b.c. v6b 1a1  
tel. (604) 687-7750

▲溫哥華西區靚屋，近唐人街，地段好，東主可提供圖則，取價五萬元，包括工具，存貨及貨倉。  
▲溫哥華三〇號商業樓，近華埠，地五十四點乘一百廿二呎，吉舖，適合商業自用。  
▲溫哥華東區八二八號，適合經營餐館或晚會，建築面積七十五乘一百廿二呎，另泊車位五十尺乘一百廿二呎，有酒吧及餐館酒牌。另二樓有切肉及製造食物地方。  
▲1333 OAK LUM DR. 上下層房屋，樓上三房，樓下房，全部專人設計及裝修，樓上居住。  
▲二一三三號，適合家庭經營，樓上居住。  
▲一五五五至一五六七號，適合自用，吉舖一間，正層一房兩廳，另二樓四房兩廳柏文已租出。  
▲烈治華區靚屋，業主出售或可代為建屋，近主要公路，鄰近及碼頭，每畝只售二十九萬五千元。  
▲本坡比，京士威中西餐館出售，批發，生意好，取價十萬零五千。

**新五月花酒家** sunflower Restaurant

AUTHENTIC CHINESE FOOD Tel: 879-9818  
BANQUETS & PARTIES WELCOME  
2538-2542 MAIN ST. VANCOUVER, B.C. V5T 3E5

新五月花酒家現重金禮聘省港名廚兩位精心巧製各款精美小菜星期美點，現正推出名菜兩款：  
原隻隆皇鵝燉翅足十位用妙製古式瓦撈子母鹽焗雞每隻奉送鹽焗雞蛋半打本品有驅風補腎之作用  
歡迎預定！  
本酒家有寬大禮堂，晚飯宵夜，壽筵喜酌，豐儉隨意。  
兼營外賣，僑胞惠顧，無任歡迎。  
營業時間：每日由上午十一時至下午二時半又由下午五時至晚上十一時逢星期六日及公眾假期早上十時增設茶市精美點心。（逢星期三休息）



# 滬小食店可發大財

## 一失業者因此月賺千元 工人平均月入才六十元

【上海電】失業工人在上海，用一百元開一家小食店，一個月可賺一千元，而工人平均月入才六十元，這是一筆不小的財富。

據悉，上海的小食店，生意非常興隆，特別是那些開在工廠、機關、學校附近的，生意更是火紅。這些小食店，通常只賣幾種簡單的小吃，如炒麵、小籠包、雲吞等，但因其價格低廉，口味地道，深受顧客歡迎。

對於那些失業工人來說，開小食店不僅可以解決生活問題，還可以賺取可觀的財富。據統計，在上海，每月開支在五百元以上的家庭，只有百分之十，而開支在五百元以下的，則有百分之九十。這說明，開小食店對於那些失業工人來說，是一個非常可行的選擇。

# 速食麵不宜當主食

## 老鼠作試驗，肝病變死亡

△台北衛生局衛生檢驗局，最近完成一項以兩個月為期，實驗證明，速食麵不宜當主食。

實驗證明，速食麵中含有一種化學物質，名為「丙烯酰胺」，這種物質在實驗中被證明對老鼠有致癌作用。實驗中，老鼠在食用了含有「丙烯酰胺」的速食麵後，出現了肝臟病變，最終導致死亡。

衛生局呼籲市民，在食用速食麵時應注意營養均衡，不宜將其作為唯一的主食。同時，也提醒食品生產商，應加強對食品成分的檢測，確保食品的安全。

# 武漢教授技術員協力 研製抗淋巴蛋白成功

△武漢生物製品研究所教授技術員，經過多年努力，研製成功一種「抗淋巴蛋白」。

這種「抗淋巴蛋白」具有強大的殺菌作用，對多種細菌、病毒、真菌等均有殺滅效果。它在臨床試驗中表現出色，對於治療各種感染性疾病具有顯著療效。

目前，這種「抗淋巴蛋白」已投入生產，並開始在市場上銷售。專家認為，這種蛋白的研製成功，將為治療感染性疾病提供新的選擇，對公共衛生事業將產生重大影響。

# 白石老人的篆刻

有朋自遠方來，給我送來一件鴻寶，是齊白石老人所刻一方印章。刻的是「夢到幽深」四個字。據友人說，這是在日本買得的。白石老人的篆刻，有一個時期，大受日本人歡迎，這個印大概是日本人要求先生刻的，流傳在外邦這多年，不意現在又回到中國地方來，難怪古人常說，書畫珍玩之聚散流轉，有幾多時是出乎人意料之外的。

因為得到這一方印，所以引起了興趣，把所藏的幾枚白石老人印，都拿出來看了一遍。從前一位研究篆刻的前輩，到我家中看丁衍庸先生的印譜，大大的搖頭道：「不知他刻什麼？」但是再看了丁先生的畫，他方道現在才知丁衍庸刻印的道理。我於齊白石老人的印，也有近似的感覺，單就他的印看來，我總覺得他有一些刻法，而且太過着意於這種用刀鋒銳，一往無前的刻法，但是看到他的畫，實在太好，事實上，我們很難想像白石老人粗率大膽的畫，如果不是配上他自己筆墨縱橫的印，怎樣可以相得益彰。

得到了這個概念，不禁立刻刻出新加坡名藏家陳之初所印的白石印來，看看自己這個想法正確否？

陳先生收藏了四十多方齊白石的印，其中白文遠比朱文為多，白文都是單刀直切的方法刻成，一刀過後，有些是略加修飾，但大體上，仍是純任自然。朱文印雖然是氣力厚，和一般篆刻家在朱文印上追求圓轉婉美是大相逕庭。縱觀這批印章，仍是覺得白石老人的印不無遺憾之處，至少我仍覺得他的印是要運用在合式的畫上，才能相得益彰。而獨立看來，則是「霸氣」極重。

在這一方面，齊白石的印和西泠諸家，郭石如、趙之謙、黃牧甫、甚至當今陳巨來、方介堪諸家所刻的印，是大相逕庭。這幾位篆刻家刻的印，本身就極講究於篆法、章法、刻成之後，獨立看來，就是一幅小小的抽象石刻「畫」，也就是說，印本身已經神光充足，是一件完整的藝術品，在這一方面，齊氏是略嫌顧慮，大概因為他印刻最初目的，是應用在自己畫作上吧。

# 中國煙花炮竹暢銷海外

中國煙花炮竹產地，包括廣東、湖南、廣西、浙江、北京等省市。從比例上來說，廣東煙花炮竹佔百分之六十，湖南佔百分之二十，浙江佔百分之十，北京佔百分之十。

中國煙花炮竹在國際市場上非常暢銷，特別是在東南亞、歐洲和北美地區。每年都有大量的煙花炮竹出口到國外，為中國創匯數億美元。

專家指出，中國煙花炮竹的生產技術精湛，產品種類繁多，深受外國消費者的喜愛。隨著國際貿易的發展，中國煙花炮竹的出口量預計將進一步增加。

# 廣州汕頭湛江和佛山 高學生成績高居多

△今年廣東省高考試卷，多由廣州和汕頭、湛江、佛山等地區的考生，在廣州和汕頭、湛江、佛山等地區，高學生成績高居多。

據統計，今年參加廣東省高考的考生中，來自廣州、汕頭、湛江和佛山等地區的考生佔了絕大多數。這些地區的考生在考試中表現出色，取得了優異的成績。

這反映了這些地區的教育水平較高，學生對學習的熱情較高。同時，也說明這些地區的教學質量得到了社會的廣泛認可。

# 台灣離婚率顯著上升

△台北「國立政治大學」教授蔡榮村表示，台灣離婚率在過去十年中，顯著上升。

蔡教授指出，台灣離婚率上升的原因有很多，包括社會觀念的轉變、女性經濟地位的提高、以及生活壓力的增大等。他認為，離婚率上升是社會進步的表現，但同時也反映了家庭關係的變化和社會問題的增多。

專家呼籲社會各界應關注離婚率上升帶來的社會問題，加強對家庭的保護和支持，促進社會的和諧與穩定。

# 中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

春季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx  
百分百純正粟米油 \$3.80/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

SUNRISE MARKET Ltd.  
300 Powell St. Vancouver B.C. Phone: 685-8019

日昇豐盛 雜貨公司

一零油爽炸鮮鮮豆鮮新中  
律沽炸滑魚豆腐菓鮮西  
歡批豆魚豆腐肉瓜雜  
迎發朴丸角滑奶花類菜貨

Wing Wah Landscaping Gardener

## 剪草

定期剪草 □ 清理花園  
庭園設計 □ 栽花植樹  
栽樹剪枝 □ 鋪草泥  
收費低廉 □ 保證滿意

夜間電話：八七二·三二八八 榮華

館儀殯黨市暗  
ARMSTRONG & CO.  
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.  
TEL. 254-2821

本館創業六十餘年，經驗豐富，最新裝修，寬大明亮，鄰近華區，交通便利。本館特聘華人經理，雲龍二君為僑界服務，電話：二五四·一八二二。

頭髮設計男女美容院  
hair is HAIR DESIGN STUDIO

FOR MEN & WOMEN ALL THE LATEST HAIRSTYLES

聘有華人頭髮專家主持 ESTHER CHEN

選擇最近流行髮型配合你的面型現代化設備，服務完善，使你得到安心舒暢。

請打電話來約定時間  
540 W BROADWAY  
BLOCK WEST OF CAMBIE  
VANCOUVER B.C.  
PH 879-5435 OR 879-8314

CANADA FLORIST  
4726 CANADA WAY (科仕蘭基園側)  
FLOWERS FOR ALL OCCASION  
電話：298-0522 加拿大花舖

色樣美觀 花大花舖 花王蘇金主理

明德託兒所  
(特設託兒補助金)  
可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼童離園兒童。所址：530 Heatley Ave. Van. 電話：二五五·四二五一

夾萬 供應住宅或商店製造 在溫哥華  
TriService Security Products Ltd.  
1179 RICHARDS ST. 689-3372

LISA FLORIST  
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.  
舖花蓮月  
Bus: 872-4124 Res: 434-1423

常備週年生花 接運結婚花球 各種花牌花圈 特設禮堂花佈 歡迎批發零售 免費送到府上 代理處：一號、二號、三號、四號、五號、六號、七號、八號、九號、十號、十一號、十二號、十三號、十四號、十五號、十六號、十七號、十八號、十九號、二十號、二十一號、二十二號、二十三號、二十四號、二十五號、二十六號、二十七號、二十八號、二十九號、三十號、三十一號、三十二號、三十三號、三十四號、三十五號、三十六號、三十七號、三十八號、三十九號、四十號、四十一號、四十二號、四十三號、四十四號、四十五號、四十六號、四十七號、四十八號、四十九號、五十號、五十一號、五十二號、五十三號、五十四號、五十五號、五十六號、五十七號、五十八號、五十九號、六十號、六十一號、六十二號、六十三號、六十四號、六十五號、六十六號、六十七號、六十八號、六十九號、七十號、七十一號、七十二號、七十三號、七十四號、七十五號、七十六號、七十七號、七十八號、七十九號、八十號、八十一號、八十二號、八十三號、八十四號、八十五號、八十六號、八十七號、八十八號、八十九號、九十號、九十一號、九十二號、九十三號、九十四號、九十五號、九十六號、九十七號、九十八號、九十九號、一百號、一百零一號、一百零二號、一百零三號、一百零四號、一百零五號、一百零六號、一百零七號、一百零八號、一百零九號、一百一十號、一百一十一號、一百一十二號、一百一十三號、一百一十四號、一百一十五號、一百一十六號、一百一十七號、一百一十八號、一百一十九號、一百二十號、一百二十一號、一百二十二號、一百二十三號、一百二十四號、一百二十五號、一百二十六號、一百二十七號、一百二十八號、一百二十九號、一百三十號、一百三十一號、一百三十二號、一百三十三號、一百三十四號、一百三十五號、一百三十六號、一百三十七號、一百三十八號、一百三十九號、一百四十號、一百四十一號、一百四十二號、一百四十三號、一百四十四號、一百四十五號、一百四十六號、一百四十七號、一百四十八號、一百四十九號、一百五十號、一百五十一號、一百五十二號、一百五十三號、一百五十四號、一百五十五號、一百五十六號、一百五十七號、一百五十八號、一百五十九號、一百六十號、一百六十一號、一百六十二號、一百六十三號、一百六十四號、一百六十五號、一百六十六號、一百六十七號、一百六十八號、一百六十九號、一百七十號、一百七十一號、一百七十二號、一百七十三號、一百七十四號、一百七十五號、一百七十六號、一百七十七號、一百七十八號、一百七十九號、一百八十號、一百八十一號、一百八十二號、一百八十三號、一百八十四號、一百八十五號、一百八十六號、一百八十七號、一百八十八號、一百八十九號、一百九十號、一百九十一號、一百九十二號、一百九十三號、一百九十四號、一百九十五號、一百九十六號、一百九十七號、一百九十八號、一百九十九號、二百號、二百零一號、二百零二號、二百零三號、二百零四號、二百零五號、二百零六號、二百零七號、二百零八號、二百零九號、二百一十號、二百一十一號、二百一十二號、二百一十三號、二百一十四號、二百一十五號、二百一十六號、二百一十七號、二百一十八號、二百一十九號、二百二十號、二百二十一號、二百二十二號、二百二十三號、二百二十四號、二百二十五號、二百二十六號、二百二十七號、二百二十八號、二百二十九號、二百三十號、二百三十一號、二百三十二號、二百三十三號、二百三十四號、二百三十五號、二百三十六號、二百三十七號、二百三十八號、二百三十九號、二百四十號、二百四十一號、二百四十二號、二百四十三號、二百四十四號、二百四十五號、二百四十六號、二百四十七號、二百四十八號、二百四十九號、二百五十號、二百五十一號、二百五十二號、二百五十三號、二百五十四號、二百五十五號、二百五十六號、二百五十七號、二百五十八號、二百五十九號、二百六十號、二百六十一號、二百六十二號、二百六十三號、二百六十四號、二百六十五號、二百六十六號、二百六十七號、二百六十八號、二百六十九號、二百七十號、二百七十一號、二百七十二號、二百七十三號、二百七十四號、二百七十五號、二百七十六號、二百七十七號、二百七十八號、二百七十九號、二百八十號、二百八十一號、二百八十二號、二百八十三號、二百八十四號、二百八十五號、二百八十六號、二百八十七號、二百八十八號、二百八十九號、二百九十號、二百九十一號、二百九十二號、二百九十三號、二百九十四號、二百九十五號、二百九十六號、二百九十七號、二百九十八號、二百九十九號、三百號、三百零一號、三百零二號、三百零三號、三百零四號、三百零五號、三百零六號、三百零七號、三百零八號、三百零九號、三百一十號、三百一十一號、三百一十二號、三百一十三號、三百一十四號、三百一十五號、三百一十六號、三百一十七號、三百一十八號、三百一十九號、三百二十號、三百二十一號、三百二十二號、三百二十三號、三百二十四號、三百二十五號、三百二十六號、三百二十七號、三百二十八號、三百二十九號、三百三十號、三百三十一號、三百三十二號、三百三十三號、三百三十四號、三百三十五號、三百三十六號、三百三十七號、三百三十八號、三百三十九號、三百四十號、三百四十一號、三百四十二號、三百四十三號、三百四十四號、三百四十五號、三百四十六號、三百四十七號、三百四十八號、三百四十九號、三百五十號、三百五十一號、三百五十二號、三百五十三號、三百五十四號、三百五十五號、三百五十六號、三百五十七號、三百五十八號、三百五十九號、三百六十號、三百六十一號、三百六十二號、三百六十三號、三百六十四號、三百六十五號、三百六十六號、三百六十七號、三百六十八號、三百六十九號、三百七十號、三百七十一號、三百七十二號、三百七十三號、三百七十四號、三百七十五號、三百七十六號、三百七十七號、三百七十八號、三百七十九號、三百八十號、三百八十一號、三百八十二號、三百八十三號、三百八十四號、三百八十五號、三百八十六號、三百八十七號、三百八十八號、三百八十九號、三百九十號、三百九十一號、三百九十二號、三百九十三號、三百九十四號、三百九十五號、三百九十六號、三百九十七號、三百九十八號、三百九十九號、四百號、四百零一號、四百零二號、四百零三號、四百零四號、四百零五號、四百零六號、四百零七號、四百零八號、四百零九號、四百一十號、四百一十一號、四百一十二號、四百一十三號、四百一十四號、四百一十五號、四百一十六號、四百一十七號、四百一十八號、四百一十九號、四百二十號、四百二十一號、四百二十二號、四百二十三號、四百二十四號、四百二十五號、四百二十六號、四百二十七號、四百二十八號、四百二十九號、四百三十號、四百三十一號、四百三十二號、四百三十三號、四百三十四號、四百三十五號、四百三十六號、四百三十七號、四百三十八號、四百三十九號、四百四十號、四百四十一號、四百四十二號、四百四十三號、四百四十四號、四百四十五號、四百四十六號、四百四十七號、四百四十八號、四百四十九號、四百五十號、四百五十一號、四百五十二號、四百五十三號、四百五十四號、四百五十五號、四百五十六號、四百五十七號、四百五十八號、四百五十九號、四百六十號、四百六十一號、四百六十二號、四百六十三號、四百六十四號、四百六十五號、四百六十六號、四百六十七號、四百六十八號、四百六十九號、四百七十號、四百七十一號、四百七十二號、四百七十三號、四百七十四號、四百七十五號、四百七十六號、四百七十七號、四百七十八號、四百七十九號、四百八十號、四百八十一號、四百八十二號、四百八十三號、四百八十四號、四百八十五號、四百八十六號、四百八十七號、四百八十八號、四百八十九號、四百九十號、四百九十一號、四百九十二號、四百九十三號、四百九十四號、四百九十五號、四百九十六號、四百九十七號、四百九十八號、四百九十九號、五百號、五百零一號、五百零二號、五百零三號、五百零四號、五百零五號、五百零六號、五百零七號、五百零八號、五百零九號、五百一十號、五百一十一號、五百一十二號、五百一十三號、五百一十四號、五百一十五號、五百一十六號、五百一十七號、五百一十八號、五百一十九號、五百二十號、五百二十一號、五百二十二號、五百二十三號、五百二十四號、五百二十五號、五百二十六號、五百二十七號、五百二十八號、五百二十九號、五百三十號、五百三十一號、五百三十二號、五百三十三號、五百三十四號、五百三十五號、五百三十六號、五百三十七號、五百三十八號、五百三十九號、五百四十號、五百四十一號、五百四十二號、五百四十三號、五百四十四號、五百四十五號、五百四十六號、五百四十七號、五百四十八號、五百四十九號、五百五十號、五百五十一號、五百五十二號、五百五十三號、五百五十四號、五百五十五號、五百五十六號、五百五十七號、五百五十八號、五百五十九號、五百六十號、五百六十一號、五百六十二號、五百六十三號、五百六十四號、五百六十五號、五百六十六號、五百六十七號、五百六十八號、五百六十九號、五百七十號、五百七十一號、五百七十二號、五百七十三號、五百七十四號、五百七十五號、五百七十六號、五百七十七號、五百七十八號、五百七十九號、五百八十號、五百八十一號、五百八十二號、五百八十三號、五百八十四號、五百八十五號、五百八十六號、五百八十七號、五百八十八號、五百八十九號、五百九十號、五百九十一號、五百九十二號、五百九十三號、五百九十四號、五百九十五號、五百九十六號、五百九十七號、五百九十八號、五百九十九號、六百號、六百零一號、六百零二號、六百零三號、六百零四號、六百零五號、六百零六號、六百零七號、六百零八號、六百零九號、六百一十號、六百一十一號、六百一十二號、六百一十三號、六百一十四號、六百一十五號、六百一十六號、六百一十七號、六百一十八號、六百一十九號、六百二十號、六百二十一號、六百二十二號、六百二十三號、六百二十四號、六百二十五號、六百二十六號、六百二十七號、六百二十八號、六百二十九號、六百三十號、六百三十一號、六百三十二號、六百三十三號、六百三十四號、六百三十五號、六百三十六號、六百三十七號、六百三十八號、六百三十九號、六百四十號、六百四十一號、六百四十二號、六百四十三號、六百四十四號、六百四十五號、六百四十六號、六百四十七號、六百四十八號、六百四十九號、六百五十號、六百五十一號、六百五十二號、六百五十三號、六百五十四號、六百五十五號、六百五十六號、六百五十七號、六百五十八號、六百五十九號、六百六十號、六百六十一號、六百六十二號、六百六十三號、六百六十四號、六百六十五號、六百六十六號、六百六十七號、六百六十八號、六百六十九號、六百七十號、六百七十一號、六百七十二號、六百七十三號、六百七十四號、六百七十五號、六百七十六號、六百七十七號、六百七十八號、六百七十九號、六百八十號、六百八十一號、六百八十二號、六百八十三號、六百八十四號、六百八十五號、六百八十六號、六百八十七號、六百八十八號、六百八十九號、六百九十號、六百九十一號、六百九十二號、六百九十三號、六百九十四號、六百九十五號、六百九十六號、六百九十七號、六百九十八號、六百九十九號、七百號、七百零一號、七百零二號、七百零三號、七百零四號、七百零五號、七百零六號、七百零七號、七百零八號、七百零九號、七百一十號、七百一十一號、七百一十二號、七百一十三號、七百一十四號、七百一十五號、七百一十六號、七百一十七號、七百一十八號、七百一十九號、七百二十號、七百二十一號、七百二十二號、七百二十三號、七百二十四號、七百二十五號、七百二十六號、七百二十七號、七百二十八號、七百二十九號、七百三十號、七百三十一號、七百三十二號、七百三十三號、七百三十四號、七百三十五號、七百三十六號、七百三十七號、七百三十八號、七百三十九號、七百四十號、七百四十一號、七百四十二號、七百四十三號、七百四十四號、七百四十五號、七百四十六號、七百四十七號、七百四十八號、七百四十九號、七百五十號、七百五十一號、七百五十二號、七百五十三號、七百五十四號、七百五十五號、七百五十六號、七百五十七號、七百五十八號、七百五十九號、七百六十號、七百六十一號、七百六十二號、七百六十三號、七百六十四號、七百六十五號、七百六十六號、七百六十七號、七百六十八號、七百六十九號、七百七十號、七百七十一號、七百七十二號、七百七十三號、七百七十四號、七百七十五號、七百七十六號、七百七十七號、七百七十八號、七百七十九號、七百八十號、七百八十一號、七百八十二號、七百八十三號、七百八十四號、七百八十五號、七百八十六號、七百八十七號、七百八十八號、七百八十九號、七百九十號、七百九十一號、七百九十二號、七百九十三號、七百九十四號、七百九十五號、七百九十六號、七百九十七號、七百九十八號、七百九十九號、八百號、八百零一號、八百零二號、八百零三號、八百零四號、八百零五號、八百零六號、八百零七號、八百零八號、八百零九號、八百一十號、八百一十一號、八百一十二號、八百一十三號、八百一十四號、八百一十五號、八百一十六號、八百一十七號、八百一十八號、八百一十九號、八百二十號、八百二十一號、八百二十二號、八百二十三號、八百二十四號、八百二十五號、八百二十六號、八百二十七號、八百二十八號、八百二十九號、八百三十號、八百三十一號、八百三十二號、八百三十三號、八百三十四號、八百三十五號、八百三十六號、八百三十七號、八百三十八號、八百三十九號、八百四十號、八百四十一號、八百四十二號、八百四十三號、八百四十四號、八百四十五號、八百四十六號、八百四十七號、八百四十八號、八百四十九號、八百五十號、八百五十一號、八百五十二號、八百五十三號、八百五十四號、八百五十五號、八百五十六號、八百五十七號、八百五十八號、八百五十九號、八百六十號、八百六十一號、八百六十二號、八百六十三號、八百六十四號、八百六十五號、八百六十六號、八百六十七號、八百六十八號、八百六十九號、八百七十號、八百七十一號、八百七十二號、八百七十三號、八百七十四號、八百七十五號、八百七十六號、八百七十七號、八百七十八號、八百七十九號、八百八十號、八百八十一號、八百八十二號、八百八十三號、八百八十四號、八百八十五號、八百八十六號、八百八十七號、八百八十八號、八百八十九號、八百九十號、八百九十一號、八百九十二號、八百九十三號、八百九十四號、八百九十五號、八百九十六號、八百九十七號、八百九十八號、八百九十九號、九百號、九百零一號、九百零二號、九百零三號、九百零四號、九百零五號、九百零六號、九百零七號、九百零八號、九百零九號、九百一十號、九百一十一號、九百一十二號、九百一十三號、九百一十四號、九百一十五號、九百一十六號、九百一十七號、九百一十八號、九百一十九號、九百二十號、九百二十一號、九百二十二號、九百二十三號、九百二十四號、九百二十五號、九百二十六號、九百二十七號、九百二十八號、九百二十九號、九百三十號、九百三十一號、九百三十二號、九百三十三號、九百三十四號、九百三十五號、九百三十六號、九百三十七號、九百三十八號、九百三十九號、九百四十號、九百四十一號、九百四十二號、九百四十三號、九百四十四號、九百四十五號、九百四十六號、九百四十七號、九百四十八號、九百四十九號、九百五十號、九百五十一號、九百五十二號、九百五十三號、九百五十四號、九百五十五號、九百五十六號、九百五十七號、九百五十八號、九百五十九號、九百六十號、九百六十一號、九百六十二號、九百六十三號、九百六十四號、九百六十五號、九百六十六號、九百六十七號、九百六十八號、九百六十九號、九百七十號、九百七十一號、九百七十二號、九百七十三號、九百七十四號、九百七十五號、九百七十六號、九百七十七號、九百七十八號、九百七十九號、九百八十號、九百八十一號、九百八十二號、九百八十三號、九百八十四號、九百八十五號、九百八十六號、九百八十七號、九百八十八號、九百八十九號、九百九十號、九百九十一號、九百九十二號、九百九十三號、九百九十四號、九百九十五號、九百九十六號、九百九十七號、九百九十八號、九百九十九號、一千號、一千零一號、一千零二號、一千零三號、一千零四號、一千零五號、一千零六號、一千零七號、一千零八號、一千零九號、一千一十號、一千一十一號、一千一十二號、一千一十三號、一千一十四號、一千一十五號、一千一十六號、一千一十七號、一千一十八號、一千一十九號、一千二十號、一千二十一號、一千二十二號、一千二十三號、一千二十四號、一千二十五號、一千二十六號、一千二十七號、一千二十八號、一千二十九號、一千三十號、一千三十一號、一千三十二號、一千三十三號、一千三十四號、一千三十五號、一千三十六號、一千三十七號、一千三十八號、一千三十九號、一千四十號、一千四十一號、一千四十二號、一千四十三號、一千四十四號、一千四十五號、一千四十六號、一千四十七號、一千四十八號、一千四十九號、一千五十號、一千五十一號、一千五十二號、一千五十三號、一千五十四號、一千五十五號、一千五十六號、一千五十七號、一千五十八號、一千五十九號、一千六十號、一千六十一號、一千六十二號、一千六十三號、一千六十四號、一千六十五號、一千六十六號、一千六十七號、一千六十八號、一千六十九號、一千七十號、一千七十一號、一千七十二號、一千七十三號、一千七十四號、一千七十五號、一千七十六號、一千七十七號、一千七十八號、一千七十九號、一千八十號、一千八十一號、一千八十二號、一千八十三號、一千八十四號、一千八十五號、一千八十六號、一千八十七號、一千八十八號、一千八十九號、一千九十號、一千九十一號、一千九十二號、一千九十三號、一千九十四號、一千九十五號、一千九十六號、一千九十七號、一千九十八號、一千九十九號、二千號、二千零一號、二千零二號、二千零三號、二千零四號、二千零五號、二千零六號、二千零七號、二千零八號、二千零九號、二千一十號、二千一十一號、二千一十二號、二千一十三號、二千一十四號、二千一十五號、二千一十六號、二千一十七號、二千一十八號、二千一十九號、二千二十號、二千二十一號、二千二十二號、二千二十三號、二千二十四號、二千二十五號、二千二十六號、二千二十七號、二千二十八號、二千二十九號、二千三十號、二千三十一號、二千三十二號、二千三十三號、二千三十四號、二千三十五號、二千三十六號、二千三十七號、二千三十八號、二千三十九號、二千四十號、二千四十一號、二千四十二號、二千四十三號、二千四十四號、二千四十五號、二千四十六號、二千四十七號、二千四十八號、二千四十九號、二千五十號、二千五十一號、二千五十二號、二千五十三號、二千五十四號、二千五十五號、二千五十六號、二千五十七號、二千五十八號、二千五十九號、二千六十號、二千六十一號、二千六十二號、二千六十三號、二千六十四號、二千六十五號、二千六十六號、二千六十七號、二千六十八號、二千六十九號、二千七十號、二千七十一號、二千七十二號、二千七十三號、二千七十四號、二千七十五號、二千七十六號、二千七十七號、二千七十八號、二千七十九號、二千八十號、二千八十一號、二千八十二號、二千八十三號、二千八十四號、二千八十五號、二千八十六號、二千八十七號、二千八十八號、二千八十九號、二千九十號、二千九十一號、二千九十二號、二千九十三號、二千九十四號、二千九十五號、二千九十六號、二千九十七號、二千九十八號、二千九十九號、三千號、三千零一號、三千零二號、三千零三號、三千零四號、三千零五號、三千零六號、三千零七號、三千零八號、三千零九號、三千一十號、三千一十一號、三千一十二號、三千一十三號、三千一十四號、三千一十五號、三千一十六號、三千一十七號、三千一十八號、三千一十九號、三千二十號、三千二十一號、三千二十二號、三千二十三號、三千二十四號、三千二十五號、三千二十六號、三千二十七號、三千二十八號、三千二十九號、三千三十號、三千三十一號、三千三十二號、三千三十三號、三千三十四號、三千三十五號、三千三十六號、三千三十七號、三千三十八號、三千三十九號、三千四十號、三千四十一號、三千四十二號、三千四十三號、三千四十四號、三千四十五號、三千四十六號、三千四十七號、三千四十八號、三千四十九號、三千五十號、三千五十一號、三千五十二號、三千五十三號、三千五十四號、三千五十五號、三千五十六號、三千五十七號、三千五十八號、三千五十九號、三千六十號、三千六十一號、三千六十二號、三千六十三號、三千六十四號、三千六十五號、三千六十六號、三千六十七號、三千六十八號、三千六十九號、三千七十號、三千七十一號、三千七十二號、三千七十三號、三千七十四號、三千七十五號、三千七十六號、三千七十七號、三千七十八號、三千七十九號、三千八十號、三千八十一號、三千八十二號、三千八十三號、三千八十四號、三千八十五號、三千八十六號、三千八十七號、三千八十八號、三千八十九號、三千九十號、三千九十一號、三千九十二號、三千九十三號、三千九十四號、三千九十五號、三千九十六號、三千九十七號、三千九十八號、三千九十九號、四千號、四千零一號、四千零二號、四千零三號、四千零四號、四千零五號、四千零六號、四千零七號、四千零八號、四千零九號、四千一十號、四千一十一號、四千一十二號、四千一十三號、四千一十四號、四千一十五號、四千一十六號、四千一十七號、四千一十八號、四千一十九號、四千二十號、四千二十一號、四千二十二號、四千二十三號、四千二十四號、四千二十五號、四千二十六號、四千二十七號、四千二十八號、四千二十九號、四千三十號、四千三十一號、四千三十二號、四千三十三號、四千三十四號、四千三十五號、四千三十六號、四千三十七號、四千三十八號、四千三十九號、四千四十號、四千四十一號、四千四十二號、四千四十三號、四千四十四號、四千四十五號、四千四十六號、四千四十七號、四千四十八號、四千四十九號、四千五十號、四千五十一號、四千五十二號、四千五十三號、四千五十四號、四千五十五號、四千五十六號、四千五十七號、四千五十八號、四千五十九號、四千六十號、四千六十一號、四千六十二號、四千六十三號、四千六十四號、四千六十五號、四千六十六號、四千六十七號、四千六十八號、四千六十九號、四千七十號、四千七十一號、四千七十二號、四千七十三號、四千七十四號、四千七十五號、四千七十六號、四千七十七號、四千七十八號、四千七十九號、四千八十號、四千八十一號、四千八十二號、四千八十三號、四千八十四號、四千八十五號、四千八十六號、四千八十七號、四千八十八號、四千八十九號、四千九十號、四千九十一號、四千九十二號、四千九十三號、四千九十四號、四千九十五號、四千九十六號、四千九十七號、四千九十八號、四千九十九號、五千號、五千零一號、五千零二號、五千零三號、五千零四號、五千零五號、五千零六號、五千零七號、五千零八號、五千零九號、五千一十號、五千一十一號、五千一十二號、五千一十三號、五千一十四號、五千一十五號、五千一十六號、五千一十七號、五千一十八號、五千一十九號、五千二十號、五千二十一號、五千二十二號、五千二十三號、五千二十四號、五千二十五號、五千二十六號、五千二十七號、五千二十八號、五千二十九號、五千三十號、五千三十一號、五千三十二號、五千三十三號、五千三十四號、五千三十五號、五千三十六號、五千三十七號、五千三十八號、五千三十九號、五千四十號、五千四十一號、五千四十二號、五千四十三號、五千四十四號、五千四十五號、五千四十六號、五千四十七號、五千四十八號、五千四十九號、五千五十號、五千五十一號、五千五十二號、五千五十三號、五千五十四號、五千五十五號、五千五十六號、五千五十七號、五千五十八號、五千五十九號、五千六十號、五千六十一號、五千六十二號、五千六十三號、五千六十四號、五千六十五號、五千六十六號、五千六十七號、五千六十八號、五千六十九號、五千七十號、五千七十一號、五千七十二號、五千七十三號、五千七十四號、五千七十五號、五千七十六號、五千七十七號、五千七十八號、五千七十九號、五千八十號、五千八十一號、五千八十二號、五千八十三號、五千八十四號、五千八十五號、五千八十六號、五千八十七號、五千八十八號、五千八十九號、五千九十號、五千九十一號、五千九十二號、五千九十三號、五千九十四號、五千九十五號、五千九十六號、五千九十七號、五千九十八號、五千九十九號、六千號、六千零一號、六千零二號、六千零三號、六千零四號、六千零五號、六千零六號、六千零七號、六千零八號、六千零九號、六千一十號、六千一十一號、六千一十二號、六千一十三號、六千一十四號、六千一十五號、六千一十六號、六千一十七號、六千一十八號、六千一十九號、六千二十號、六千二十一號、六千二十二號、六千二十三號、六千二十四號、六千二十五號、六千二十六號、六千二十七號、六千二十八號、六千二十九號、六千三十號、六千三十一號、六千三十二號、六千三十三號、六千三十四號、六千三十五號、六千三十六號、六千三十七號、六千三十八號、六千三十九號、六千四十號、六千四十一號、六千四十二號、六千四十三號、六千四十四號、六千四十五號、六千四十六號、六千四十七號、六千四十八號、六千四十九號、六千五十號、六千五十一號、六千五十二號、六千五十三號、六千五十四號、六千五十五號、六千五十六號、六千五十七號、六千五十八號、六千五十九號、六千六十號、六千六十一號、六千六十二號、六千六十三號、六千六十四號、六千六十五號、六千六十六號、六千六十七號、六千六十八號、六千六十九號、六千七十號、六千七十一號、六千七十二號、六千七十三號、六千七十四號、六千七十五號、六千七十六號、六千七十七號、六千七十八號、六千七十九號、六千八十號、六千八十一號、六千八十二號、六千八十三號、六千八十四號、六千八十五號、六千八十六號、六千八十七號、六千八十八號、六千八十九號、六千九十號、六千九十一號、六千九十二號、六千九十三號、六千九十四號、六千九十五號、六千九十六號、六千九十七號、六千九十八號、六千九十九號、七千號、七千零一號、七千零二號、七千零三號、七千零四號、七千零五號、七千零六號、七千零七號、七千零八號、七千零九號、七千一十號、七千一十一號、七千一十二號、七千一十三號、七千一十四號、七千一十五號、七千一十六號、七千一十七號、七千一十八號、七千一十九號、七千二十號、七千二十一號、七千二十二號、七千二十三號、七千二十四號、七千二十五號、七千二十六號、七千二十七號、七千二十八號、七千二十九號、七千三十號、七千三十一號、七千三十二號、七千三十三號、七千三十四號、七千三十五號、七千三十六號、七千三十七號、七千三十八號、七千三十九號、七千四十號、七千四十一號、七千四十二號、七千四十三號、七千四十四號、七千四十五號、七千四十六號、七千四十七號、七千四十八號、七千四十九號、七千五十號、七千五十一號、七千五十二號、七千五十三號、七千五十四號、七千五十五號、七千五十六號、七千五十七號、七千五十八號、七千五十九號、七千六十號、七千六十一號、七千六十二號、七千六十三號、七千六十四號、七千六十五號、七千六十六號、七千六十七號、七千六十八號、七千六十九號、七千七十號、七千七十一號、七千七十二號、七千七十三號、七千七十四號、七千七十五號、七千七十六號、七千七十七號、七千七十八號、七千七十九號、七千八十號、七千八十一號、七千八十二號、七千八十三號、七千八十四號、七千八十五號、七千八十六號、七千八十七號、七千八十八號、七千八十九號、七千九十號、七千九十一號、七千九十二號、七千九十三號、七千九十四號、七千九十五號、七千九十六號、七千九十七號、七千九十八號、七千九十九號、八千號、八千零一號、八千零二號、八千零三號、八千零四號、八千零五號、八千零六號、八千零七號、八千零八號、八千零九號、八千一十號、八千一十一號、八千一十二號、八千一十三號、八千一十四號、八千一十五號、八千一十六號、八千一十七號、八千一十八號、八千一十九號、八千二十號、八千二十一號、八千二十二號、八千二十三號、八千二十四號、八千二十五號、八千二十六號、八千二十七號、八千二十八號、八千二十九號、八千三十號、八千三十一號、八千三十二號、八千三十三號、八千三十四號、八千三十五號、八千三十六號、八千三十七號、八千三十八號、八千三十九號、八千四十號、八千四十一號、八千四十二號、八千四十三號、八千四十四號、八千四十五號、八千四十六號、八千四十七號、八千四十八號、八千四十九號、八千五十號、八千五十一號、八千五十二號、八千五十三號、八千五十四號、八千五十五號、八千五十六號、八千五十七號、八千五十八號、八千五十九號、八千六十號、八千六十一號、八千六十二號、八千六十三號、八千六十四號、八千六十五號、八千六十六號、八千六十七號、八千六十八號、八千六十九號、八千七十號、八千七十一號、八千七十二號、八千七十三號、八千七十四號、八千七十五號、八千七十六號、八千七十七號、八千七十八號、八千七十九號、八千八十號、八千八十一號、八千八十二號、八千八十三號、八千八十四號、八千八十五號、八千八十六號、八千八十七號、八千八十八號、八千八十九號、八千九十號、八千九十一號、八千九十二號、八千九十三號、八千九十四號、八千九十五號、八千九十六號、八千九十七號、八千九十八號、八千九十九號、九千號、九千零一號、九千零二號、九千零三號、九千零四號、九千零五號、九千零六號、九千零七號、九千零八號、九千零九號、九千一十號、九千一十一號、九千一十二號、九千一十三號、九千一十四號、九千一十五號、九千一十六號、九千一十七號、九千一十八號、九千一十九號、九千二十號、九千二十一號、九千二十二號、九千二十三號、九千二十四號、九千二十五號、九千二十六號、九千二十七號、九千二十八號、九千二十九號、九千三十號、九千三十一號、九千三十二號、九千三十三號、九千三十四號、九千三十五號、九千三十六號、九千三十七號、九千三十八號、九千三十九號、九千四十號、九千四十一號、九千四十二號



**VIDEO FAIR** 39E PENDER ST. VANCOUVER B.C. CANADA V6A 1S9  
**平霸視聽中心** (位於中華文化中心對面) TEL: 687-2293

代理: JVC AIWA JENSEN 等名廠產品  
 電視之王 的必定美 Betamax 系統錄影機 質地最好操作最快又最方便

本公司是多間名廠所指定的唯一修理服務店, 高級技師代客錄影, 轉帶 (由 8MM 菲林轉為錄影帶) 及解答一切有關錄影的疑問, 服務一流, 價錢平靚。  
 並備有專人為閣下修理一切汽車及家庭音響器材。  
 本公司最近辦到大批中英文節目的錄影帶, 內容豐富, 目錄繁多, 歡迎選購及租賃, 若知詳情, 請駕臨查詢。  
 本公司最近空運到大批正式原庄的中文唱片及卡式帶, 歡迎閣下駕臨參觀及採購

VIDEO SPECIALISTS

**建 | 力 | 劃**  
**築 | 學 | 則**

**CORENG CONSTRUCTION CO. CORPORATION**  
 305-145 KEEFER ST. VANCOUVER, B.C. V6A 1X3 TEL: (604) 687-1054

ENGINEERS AND CONTRACTORS

**英華旅行社**  
 417-193 E. Hastings St. Van. B.C.  
 電話: (604) 689-6412 鄧小姐  
 681-3816 晚間: 437-6270

- 香港單程 \$353. 雙程 \$778.
- 特價移民機票。
- 特平直來回: 星加坡, 曼谷, 台灣, 馬尼拉等。
- 代辦華僑之各種旅行團。
- 夏威夷特平機票來回 \$249
- 夏威夷酒店費每人每晚只需美金一元 (機票 \$398)
- 卡羅, 拉斯維加斯團, 逢星期四及日均有出發。
- 中國旅行團, 每月均有團出發, 觀光各地名勝, 廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 無錫等。
- 特平來回羅省 \$179 小童 \$139
- 代辦加航空中巴士票: 多倫多, 滿地可, 溫地哥等。
- 專營各大航空公司國內外機票及各地旅行團
- 卡加利單程 \$59.
- 點曼頓單程 \$64.

**利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.**  
 475, MAIN ST. 緬街四七五號 (夾片打街) 電話: 687-3316

**● 夏威夷特別貢獻**  
 機票由 \$398 起  
 酒店費用只須每人每晚美金一元

**● 代理華僑之聲旅行團 國內機位大特價**

- 域多利一天遊  
 出發日期: 八月二日、八月十六日
- 美加東岸  
 出發日期: 八月廿八日
- 夏威夷  
 出發日期: 八月十日、八月廿九日

**● 港台東南亞機票 ● 世界各地旅行團**

Head Office: Hong Kong Overseas Travel Service  
 Donald Lee Limited  
 香港海外旅行社  
 150 Dundas St. W., Toronto, Ontario  
 Canada M5G 1C6  
 Tel: (416) 977-3333  
 Telex: 06-23561  
 Cable: "HKOTRAVEL"

Branch Office:  
 渥太華 永安旅遊有限公司 Tel: (613) 234-5493  
 多倫多 香港國際旅行社 Tel: (416) 593-1811

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS CORPORATION LTD.

**納偉旅行社**  
 無遠弗屆。無微不至  
 Love & White Travel  
 Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada  
 緬街五三九號 110 室 電話: (604) 689-0501

**中國旅遊觀光團 \$2,795 起**  
 \* 1981 年出發日期, 期間及遊覽城市如下:  
 6月19日-24天-廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林, 香港  
 6月29日-22天-廣州, 桂林, 杭州, 上海, 蘇州, 南京, 北京, 香港  
 7月6日-22天-廣州, 北京, 南京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州  
 7月24日-20天-廣州, 桂林, 北京, 南京, 上海, 杭州  
 8月21日-22天-廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州  
 8月30日-25天-廣州, 北京, 南京, 無錫, 上海, 杭州, 桂林  
 9月28日-23天-廣州, 上海, 杭州, 無錫, 南京, 北京, 桂林  
 10月23日-25天-廣州, 桂林, 杭州, 上海, 無錫, 南京, 北京  
 10月26日-22天-廣州, 北京, 南京, 無錫, 上海, 杭州, 桂林  
 11月11日-22天-廣州, 北京, 鎮江, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州  
 12月9日-19天-廣州, 桂林, 杭州, 上海, 北京

**歐洲旅遊團 \$1,139 起, 另加機票前往倫敦**  
 \* 暢遊倫敦, 巴黎, 琉森, 法蘭克福, 荷蘭及比京。  
 \* 華人領隊, 全團 11 天, 一流酒店, 包早午晚餐。  
 \* 亦有 18 天及 20 天之行程, 前往更多之城市, 歡迎查詢。  
 \* 可提前出發, 可延期回國, 但需 30 天前訂位。  
 \* 出發日期: 6月20日, 7月4日, 8月1日, 8月8日, 8月15日, 8月29日, 9月5日, 9月19日。

**迪斯尼樂園三藩市巴士旅遊團 \$289 起**  
 \* 暢遊李維, 迪斯尼樂園, 環球片場, 羅省, 海洋公園, 聖地牙哥。  
 \* 動物園或馬里布, 三藩市唐人街及各名勝地區。  
 \* 華人領隊, 全團 10 天, 乘坐有冷氣調節及洗手間之豪華專車。  
 \* 住宿一流酒店, 包各名勝地與遊樂場之入場券及醫療保險。  
 \* 上列 \$289 為五人房小童之費用, 其他收費如下:  
 四人房 329 三人房 349 二人房 399 (12 歲以下小童減收 \$20)  
 \* 出發日期: 逢星期六 (由 6 月 27 日起至 8 月 22 日止)

**迪斯尼樂園旅遊團 \$339 起**  
 \* 全團七日七晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
 \* 包迪斯尼樂園二天的人場及十五款遊玩券。  
 \* 上列 \$339 為五人房小童費用, 其他費用如下:  
 四人房 \$379 三人房 \$399 二人房 \$449 (十二歲以下小童減收 \$70)  
 \* 出發日期: 逢星期六出發 (由 6 月 27 日起至 8 月 29 日止)

**賭城旅遊團 李耀 \$229 起 拉斯維加 \$259 起**  
 \* 全團三或四晚, 專機前往, 專人領隊, 一流酒店。  
 \* 奉送各款贈券價值超過 \$100。  
 \* 出發日期: 逢星期四 (三晚) 及星期日 (四晚) 出發。

**美加各埠來回機票特平**  
 卡加利, 點頓頓, 溫尼辟, 多倫多, 渥太華, 滿地可, 三藩市, 羅省, 紐約, 侯斯頓, 芝加哥, 邁阿密。

**特廉機票來回香港台灣及東南亞**  
 廉價機票種類繁多, 敬請查詢, 樂意閣下解答各種機票問題。

**移民機票專家**

**中國左筆權**  
 大預言家  
 主講華僑之聲電台命相人生, 命理信箱節目  
 精批命理, 標準論相  
 龜卜易卦, 天星擇日  
 精究陰陽風水定向  
 接批外埠命書  
 新知舊雨, 移玉駕臨

MANDARIN Bldg #211, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5  
 寓溫哥華唐人街緬街 611 號  
 文華商業大廈二樓候教  
 (主持大瀝公報命理信箱, 歡迎來信指教)  
 每日由一時至五時  
 會客時間: 預約外時

**黃望俠公證人旅行社**  
 Quon H. Wong Agencies  
 128-130 Pender St. East Van. B.C.  
 Phone 684-0938 或 684-2839

**簽 | 保 | 酒 | 機**  
**証 | 險 | 店 | 票**

(德信信託樓下)

**移民顧問**  
 前任加政府移民官,  
 憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗  
 專設辦事處接處理有關移民加拿大  
 之一切問題, 解決疑難。  
 自開業三年以來, 享有成功的紀錄;  
 服務費從廉, 歡迎親臨垂詢。  
**Frank N. Moon & Associates Ltd.**  
 525 SEYMOUR 街, 206 室 VAN.  
 (辦公電話) 684-6719

**華安國貨有限公司**  
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.  
 Importers of Chinese Products  
 550 MAIN ST. VANCOUVER B.C.  
 CANADA V6A 2T9 PHONE: 681-8531

**中國旅遊觀光團**

日期	遊覽城市	全 程
七月七日	游覽省內各地名勝, 北京, 西安, 上海, 杭州。	34 天
(學生夏令營)		
九月十六日	廣州, 瀋陽, 大連, 鞍山, 哈爾濱, 長春, 吉林, 北京, 天津, 南京, 無錫, 蘇州, 上海, 杭州, 桂林, 廣州。	34 天
十一月三日	廣州, 桂林, 北京, 太原, 西安, 洛陽, 南京, 上海, 杭州, 廣州。	25 天

每團均有專人負責, 隨團沿途照料, 直到旅遊完成為止。  
 歡迎來電查詢

**安捷旅行社**  
 EMPRESS TRAVEL  
 Suite 1-10E, Pender St., Vancouver, B.C.  
 Tel: (604) 688 7886 (中華文化中心新廈二樓)

**安全快捷, 服務第一**  
 代辦一切旅遊業務, 酒店, 保險, 簽證, 豪華或廉價機票, 代理中國及世界各地旅遊觀光團。

**來回香港及溫哥華 機票, 價錢特平。**  
 假期回港, 請早定座, 歡迎駕臨  
 電話: 六八八-七八八六

**T. P. Y. Travel Service**  
 71 PENDER STREET EAST  
 VANCOUVER, B.C.  
 V6A 1S9  
 PHONE: 683-5656

Agents for Orient & Pacific Lines

**太平洋旅行社遠東旅行團**  
 由雲南一九八一年十月廿四日起往。  
 行程包括泰國曼谷, 新加坡, 印尼巴里島, 香港, 台灣等各地。  
 同程於一九八一年十一月十一日經夏威夷返回雲南。  
 詳情請打電太平洋旅行社  
 683-5656 詢問



「那我們不必報警了。」鮑志遠說。

「爲什麼不報警？」黃麗蘭說：「你失去了那麼多錢！」雖然她也很慶幸鮑志遠不報警，不過還是要作狀一下。

「這——不過是鏟吧了。」鮑志遠說。

「那隻信封，」黃麗蘭說：「也給他們拿走了！」

人從後座鏡中看到後面出現了一部亮紅色的中型橫梁汽車。他忙用手肘碰醒開車的人，說道：「來了，來了！」

「我知道了，」開車的人說：「用得着通知我嗎？」

也不過是一張支票罷了。此外還有一封信，支票拿去了沒有用上，不是本地銀行的支票，當然是已經寫上了名字，別人拿不去的。」

「你不需要打個長途電話告訴金先生嗎？」黃麗娜問。

「用不着了。」鮑志遠說。

車子則一步一步逼近。轉了一個彎，他們的前頭看不到別的車子，後面亦看不到別的車子。那部黃紅色的橫梁就在這個時候挨近了，與他們並行。有一點奇怪的這就是假如要過頭的話，依這個地方的交通規則，那部黃紅車子應該是可機位那邊的，然而它却是駕到了另一邊來。這似乎不大合邏輯了。

連錢湯都沒有了。」

「不要緊，」鮑志逸微笑，「我回酒店去拿好了。」

「回酒店去拿？」黃麗歸詫異地說：「你是說你在酒店裏還有錢嗎？」

「我沒有對你說過我沒有，」鮑志逸說「你把我買回國去了好。」

但是有一個特別目的。

兩部車子很快接近。那個沒有開車的人的手簡正可以伸出去而伸進對方的車意之內。而他正是這樣做。他匆匆忙忙，就利用這瞬息間的接近把取自鮑志遠的那隻信封遞出去。那輛紅灰色積架汽車的駕駛人則騰出一隻手過來接了，跟着積架汽車加速，過頭遠遠的

## 73

「媽，」嘉宜心痛的，「你不該去的，果燻  
了吧？」

「唉！我不去心裏不安，我總覺得對不起三  
妹，」母親自責的，「她就這麼一個兒子，住在  
我們家——沒有管好，萬一真的出事，怎麼辦呢

整只

心！

下班後，她立刻叫車回家。

她用鑰匙開了大門，家裏出奇的冷清，似要

連一個人也沒有，人呢？却去了那裏？

「我回來了！爸爸，媽媽！……」她站在

關門。

沒有回答，女工匆匆走出來，看樣子正在

說要公事公辦。」嘉宜微蹙一下，「嘉倫呢？」  
「嘉倫呢？」  
「李振邦」一起到部隊去了，看看能否說服連長再寬限兩天，「母親呢？」  
「哦，塞腔沒一起來？」  
「他一早去台中了，明晚才回來。」她笑起來。  
「媽，我今夜睡這兒！」  
「當然沒問題，妳原來的臥室一直為妳保留着。」  
「原來是這樣。」

「大小姐回來了？」女工說。

「媽，他們呢？一個人也不在？」嘉宜問。

「去找表少爺！」女工搖頭。滿臉的惋惜。

「表少爺也是，好好的怎麼會失蹤？」

「一直都沒有消息回來嗎？」嘉宜在沙發上坐下。

「沒有，今天電話鈴都沒响過，」女工哭

「知道，」嘉喜淡淡的。  
「他——沒說什麼吧？」母親擔心的。  
「他有什麼好說？」嘉喜皺眉，「又不關他的事。」

「話難道要說，——我以為他心裏對高寧定有成見！」母親說。  
「那是他的事——我不管，我問心無愧！」

嘉宜坐在那兒有如坐針氈，全家出動，會那兒去找呢？真急死人人。她一點也幫不上忙！七點鐘時候，父親和嘉顯一起回來，看見在那兒的嘉宜，很意外。

「妳回來了，養緊呢？」父親問。

「他去台中公差，」嘉宜連忙迎出來，「泊島嗎？」

嘉福匆忙從外面進來，臉孔晒得紅紅的，頭一臉一身的汗。

「媽，連長不肯，公事已呈上去——」嘉福一眼望見嘉宜，呆怔一下。「姐姐來了！」

「怎麼樣？會通婚？」嘉宜的臉變成慘白。

嘉福也悄悄走到門邊，她也關心，事情——老實說，大半因她而起。

· 倫凱岑 ·

脫離組織

「如果你死了，我不會原諒你。」

「那你不要走，你想要甚麼，想我做甚麼，我全都依你！」

「把刀放下。」

頓了一會，艾姬終於把刀放回果盒。

他走到紫羅蘭的身邊，想擁抱她，她立刻刺

「你是存心不再理我，既然你不要我，剛才爲甚麼不讓我死？」

「讓你死！這一招，你用過多少次？」

「甚麼招？你以爲我偷竊。」艾迪感到很委屈：「除了你，沒有一個女孩子值得我爲她而死。」

「除了我祇是嘆嘆？好！」

艾迪脫下睡衣，拿了一件長袖T恤套在身上。

「喂，你去那兒？」

「去死，找一處無人的地方。我知道你看不到我的屍首，你是不會高興的！」

「艾迪……」

艾迪不理他，繼續穿他的衣服。

「艾迪，你是跟我鬧着玩的，是不是？」

「現在不是開玩笑的時候，而且，我敵人也

「艾迪，答應我。」紫羅蘭搖着他，把臉貼在他的背上：「不要去做傻事！」

「不走，不走了！」  
艾迪旋轉身，反過來把索羅蘭擁抱入懷。  
「我可以留下來，但是，你必須依照我的話去做，答應嗎？」  
「答應，全答應，祇要你不再離開我，你要我的命，我都可以給你！」  
「不要再和別的女人單獨在一起！」  
艾迪低下，點了點頭：「我答應！我不會」

「不要再和阮大姐來往，她不是好人，她貪得見晶晶，或者任何一個女人。」

「不要再和阮大姐來往，她不是好人，她貪帶引你，教你做壞事。」

「不過……」這可把安迪難倒了，脫離組織，哪有這麼容易，簡直是自尋死路。

「難不開阮大姐，她是個甚麼人？很有魅力，你愛她？還是怕她？」

「紫羅蘭，坦白告訴你，我是爲她放歌多的。」

「艾迪金說服蘇黛羅蘭：『她的年紀可以做做父母親的母親，我怎會愛她。我不想開罪她，完全是從這方面想了工作，男人不能游手好閒。」

「你要做事，容易。我爸爸在這兒有很多步生意，祇要你高興，總經理，董事長，由你選。」

「我不希望人家說我依靠你。」艾迪攔着蘇黛羅蘭。

起你的事。但是請求你批准我，仍然讓我和阮姐保持來往。」

「要是她迫你去見晶晶表姊？」

「我不會去！而且，我還會跟他們說清楚以後……總之，有關女人的事，我不參加。」

「阮大姐還是晶晶，她迫你！」

**專門承接裝修工程**  
種不同樓宇裝修改建，車房車  
位，砌梯圍牆，砌場油漆等。請  
語電詢：ALBERT  
85-0341 通話機第六九  
九號或 254-7533  
FRED 327-6796

**水電暖氣工程**  
專門按裝，修理，水喉電火，暖氣工程，價錢相宜。  
電話：388-8924 張

**D. KEMBLE**  
驗鋼琴導師，個別教授各程度

**昌豆腐廠**  
YET CHONG CO.  
溫哥華跑路街三四八號  
電話：六八一·二七一二

上純機營質香歡  
等正器養佳滑迎  
汁黃石製衛味可嫩  
料豆膏造生美口順

**華聲錄影有限公司**  
CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.  
HEAD OFFICE  
337 GORE AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V6A 2Z3  
二十四小時電話服務 (604) 682-5725

**大減價**  
L5000影帶機 一打每支 \$1500 (二至三小時)  
VHS影帶機 一打每支 \$1800 (二至六小時)  
家庭式、國語、粵、電影視聲帶、英語片種類繁多  
適合美加各埠採用、歡迎選購或租賃  
目錄函索即寄、詳情請與本公司接洽  
**節目豐富·熱忱服務**

**RCA**  
專售電視機·  
錄影機·  
錄影器材價錢特平  
每盒每日租金 2.00 起  
VHS 及 BET 均有錄影機由 695.00 起

  
租電視帶      放·錄影機內      公伴會在作家的  
的電視機放出來







**FREE BRAKE INSPECTION**  
**TOPS IN STOPS**  
YOUR BRAKE and SHOCK STOP  
頂上制動機站  
799 Kingway Van. B. C.  
Ph. 872-0288

**本報廣告**  
效力宏大

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**土庫出租**  
雲東區二房一廳土庫交通便，設有一房，獨立門戶，合職人土學生。另有單人房。電話：二五五-一三四一四

**有單房出租**  
適合夫婦或職業男女。電話：八七九-零八三一

**觀屋出租**  
東廿八街近KNIGHT，樓上一房，兩廁，全磚，合職人土學生。電話：二五五-一三四一四

**餐館出讓**  
雲東市中心GRANVILLE ST. 西餐館，有五十餘座位，生意好，合夫婦經營，開價三萬八千五百。有意電：二五五-一三四一四

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**唐快餐店廉讓**  
位於本埠LANGLEY區購物中心，一年新現代化設備，實價五萬九千五百。可分期付款，請於辦公時間電洽陳先生。MR. E. CHAN 683-3111

**外賣餐館出讓**  
位於SUDBURY區，有食者四時，電話：五八五-一七二二

**近埠西餐館出讓**  
位於旅遊區中心，八十座位，有烈酒，租平，批發，年做三十餘萬。電話：一五二-869-2481/2

**沙省埠仔餐館急讓**  
約四萬人，批發，租平，有停車位，座位一百，月做生意三萬五，開價六萬五千。業主無暇兼顧，詳情自費電話：306-764-6700彭祖

**唐西餐館出讓**  
餐館實業及雙連住宅，二房一廳，位於ALDERGROVE，二房一廳，開價七萬九千。業主給予五萬四千元，有酒牌，停車位，離新華行四十分鐘，詳情請洽ANDY 263-10208或874-3135 LAINING 實業公司。

**餐館出讓**  
六千人，獨有餐館，全部新廚用具，年做生意十七萬，有酒牌，一流設備，價錢大有商量。LIMBY B.C. 自費電話：547-9724

**炸魚外賣店廉讓**  
生意穩定易做，每天營業四小時（晚四至八點）取價二萬六千元，請在營業時間內電洽：五八五-一七二二

**西餐館傢俬**  
觀傢俬一批大平賣，適合咖啡館一切用具，有意者請到奇化街318號地下參觀選購，每日上午十一時至下午三時，售完即止，機會難逢，萬勿錯過。電話：684-1740

**屋主自賣**  
三睡房，樓上二房，樓下一房，開價十萬五千五百。屋主不接受充銀期，電話：298-6365

**中西餐館出賣**  
離雲東四百米，旅遊勝地，環境好，生意好，百餘座位，有酒牌，酒牌：522-13984陳治

**週末一至四時開放**  
專人設計，大型三睡房新屋，一千五百尺，地四十乘一百一十，四週景色優美。3246 E. 16街。電話：253-6360業主一定要賣出。

**汽車出賣**  
七九年CAMARO 238汽車，黃色自動波箱，選用最高級裝備，售價七千七百。英語：435-2789

**汽車出賣**  
七九年COUGAR，XR，跑車，取價二千元，機件車身保養好。電話：二五五-一九九九

**本市旺餐館**  
本市旺餐館自賣，設有唐西餐爐頭及自助餐五十餘座位。電話：299-9086

**屋主自賣**  
七年新，五睡房，二廚，大客廳，開價十七萬九千。屋主給予五萬四千元，有酒牌，停車位，離新華行四十分鐘，詳情請洽ANDY 263-10208或874-3135 LAINING 實業公司。

**烈治文房地出售**  
可作一九八一年投資減稅，城市地或兩層半柏文地，首期低，餘款可年尾才付清，無須納利息。請英語電話：BOB MACDONALD 273-3111

**烈治文房地出售**  
可作一九八一年投資減稅，城市地或兩層半柏文地，首期低，餘款可年尾才付清，無須納利息。請英語電話：BOB MACDONALD 273-3111

**烈治文房地出售**  
可作一九八一年投資減稅，城市地或兩層半柏文地，首期低，餘款可年尾才付清，無須納利息。請英語電話：BOB MACDONALD 273-3111

**烈治文房地出售**  
可作一九八一年投資減稅，城市地或兩層半柏文地，首期低，餘款可年尾才付清，無須納利息。請英語電話：BOB MACDONALD 273-3111

**烈治文房地出售**  
可作一九八一年投資減稅，城市地或兩層半柏文地，首期低，餘款可年尾才付清，無須納利息。請英語電話：BOB MACDONALD 273-3111

**大好機會**  
大型理髮店，架撐齊備，取價相宜，租期好，經紀歡迎，詳情請洽：688-9731

**星期六及日開放**  
二點至四點半。2158 E. 7街，33X122，四睡房，土庫有一部翻新。有十三座按揭，開價十一萬九千。電話：黃小姐872-10321

**有屋出賣**  
二年新，位於北本拿比。請英語電話：294-15600

**旺舖出賣**  
小東街另三層兩廳，賣一萬二，另點貨，月租六千五百，請電：321-3847

**餐館生意出賣**  
唐餐館兼外賣，座位五十一，西區正街，有酒牌，短租期，五二一-三九八四 PAK

**新樓平售**  
樓上三房，下層兩房，全磚，洗衣房，獨立門戶，交通方便，一十一萬。電話：430-6048

**生雞及鴨出賣**  
逢星期日在8645 HARVEY RD. SURREY 出售。電話：576-12397

**餐館平賣**  
外賣餐館，BURNABY，設備值六萬元，平售一萬七。電話：822-7275陳

**有屋出賣**  
十餘年新，樓上三睡房，樓下完成，近學校，交通便，有意者請電：430-15774

**餐館急賣**  
BCC至CRANBROOK，有酒牌，冷氣，用具齊備，廉價出賣，一萬八千元。自費電話：426-16016

**工商業樓出賣**  
商業樓三層約廿六年新，在喜士定東街，離唐人街一分鐘，宜做小工廠及商業急讓，價二十萬。電話：二五五-一四一〇五

**生意、實業**  
▲埠仔及雲東，菓子雜貨店數間，有食者有前途。  
▲列治文新屋主睡房，好地區，降價平售，請向滿堂紅公司洽。電話：二四一-一五九三

**新屋出賣**  
一千九百平方尺，四至五睡房，家庭房，33X187，近三十五米乃磨，最好地點，開價二十一萬五千。英語：872-3411

**屋主自賣**  
週末開放一點至四點。三睡房，一千五百平方尺，土庫完成。地40X130。風景優美。近學校及巴士。2675 E. 24th AVE. 英語電話：437-41109

**新屋建築家自賣**  
西班牙式新屋，企連打區，四睡房，大露台，設備齊全，近學校，公園及購物中心。位於四十五街及JOYCE街角，可看屋換新屋，業主並可提供貸款。在星期六、日二時至四時開放。請英語電話：874-7502

**沙省餐館出賣**  
高向餐館，一流設備，有全酒牌，二百五十座位，有市生。三年新，獨立大廈，有大停車場，舖數短，租平，批發，位於高速公路口，四面有大酒店圍繞，每年生意超過九十萬。本埠人口四萬餘人。現在高速發展中，業主上岸，自願別業。四時後自費電話：306-176416700彭祖先生接洽。

**外賣唐餐店出賣**  
位於HANEY，器具齊全，兼有三房一廳，鐘數短，不但可以有生意，而且還有得住，請勿失良機。電話：463-18585

**外賣唐餐店出賣**  
位於HANEY，器具齊全，兼有三房一廳，鐘數短，不但可以有生意，而且還有得住，請勿失良機。電話：463-18585

**外賣唐餐店出賣**  
位於HANEY，器具齊全，兼有三房一廳，鐘數短，不但可以有生意，而且還有得住，請勿失良機。電話：463-18585

**屋主急售**  
在二八六一東街，十年半新，上下六個合法睡房及露台，有房屋批發六萬五，十四年半至八十五年十一月。開價十六萬六千元。有意者請電：四三八-一六四四治。

**耕田出售**  
十至百畝不等，位於必美度，適合種植果樹或牧場及農場之用。詳情請英語電話：ARNOLD 465-6848或465-9936(廿四小時) MEA DOWRIDGE REALTY LTD.

**屋主自賣**  
開價十一萬，非常之好二睡房，全土庫部份完成。安寧地區。2928 E. 廿七街。英語電話：434-12321

**屋主自賣**  
鄉村式優雅觀屋。位於北本拿比。4400 BLOCK PANDORA 離學校、商場、巴士五分鐘。花園美麗，長徑，大車房，大廚房，兩睡房，火爐，屋頂有很多柚木材料。新保暖及新屋頂。價錢相宜。十二萬八千五百。星期日十二時至四時開放。英語電話：294-12115或294-12049

**屋主自賣**  
雲島餐館生意出賣，連實業PORT ALBERT 112-723-3681或724-4032接洽。

**投資良機**  
▲投資良機，北本拿比四單位，屋三年新，有五年廿萬按揭，蘇退還CLIFFE TO 339-3820 住家電話：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

**雲西區觀屋出售**  
四四九三六十六，兩睡房，區正街，有酒牌，短租期，五二一-三九八四 PAK

**唐餐館出賣**  
生意連實業出賣，位於亞省卡城市中心，有意者請電：277-10113 277-10114 277-10114 與SUNNY接洽。

**吉屋自售**  
近學校市場，交通便，三房一廳，另土庫三房一廳現出租，有酒牌，低價貸款，晚七時後電：254-0366

**屋主離埠急賣**  
五十四街近CHAMPLAIN MALL，十八年新，三睡房，另土庫，環境優美，房屋保養一流，售價相宜。十七萬五千元。電話：526-13435黃太接洽

**新餐館大平賣**  
位於B.C.南部，新開張一年，生意平均每日五百，價錢有商量。LUMBY B.C. 自費電話：547-19724

**馬寶區業主自賣**  
MARPOLE區兩睡房，電線，小帳，浴室，廚房，地庫，開價，天窗，煤氣熱水等全部新裝修，只售十七萬九。業主可提供最佳貸款。請晚英語電話：327-0660治。

**發財餐館出售**  
南沙省CARLILE旺埠，獨有唐西餐館連實業，樓上五房，七十座位，近美國邊境及省立公園，家庭經營，利便，叫價七萬九千，誠意者定有商量。電話：(306)-453-540

**東區住家屋自售**  
近學校公園交通便三房一廳，另土庫三房一廳現出租，有酒牌，低價貸款，晚七時後電：254-0366

**屋主自賣**  
雲島餐館生意出賣，連實業PORT ALBERT 112-723-3681或724-4032接洽。

**投資良機**  
▲投資良機，北本拿比四單位，屋三年新，有五年廿萬按揭，蘇退還CLIFFE TO 339-3820 住家電話：939-3820 BLOCK BROS. RTY 291-2881

**雲西區觀屋出售**  
四四九三六十六，兩睡房，區正街，有酒牌，短租期，五二一-三九八四 PAK

**唐餐館出賣**  
生意連實業出賣，位於亞省卡城市中心，有意者請電：277-10113 277-10114 277-10114 與SUNNY接洽。

**吉屋自售**  
近學校市場，交通便，三房一廳，另土庫三房一廳現出租，有酒牌，低價貸款，晚七時後電：254-0366



**建屋執委會**  
①建屋地點，位於最有名聲哥華 GOLF CLUB及 LOUGHED MALL  
②任君選擇買屋或買地。  
③最好投資，屋由二十四萬五千起，地價十二萬。  
英語電 JANE STOCK  
299-6561 596-7830  
TRADITIONAL QUALITY BY  
PACESSETTER HOMES LTD  
AND BURNABY HOMING  
ENTERPRISE LTD.

**看完本報  
請即定閱**

**加大大公司應多主持  
組體育運動俱樂部**  
(雷振打加社電) 深資之加拿大國家田徑教練安德烈克，加拿大私人公司應多主持組體育運動俱樂部，此對各大公司生意經營必將大有幫助。上週末國家戶外田徑錦標賽在此間舉行。

**加統計局華裔專家  
報告房屋興建數字**  
(渥太華加新社電) 據加拿大統計局報告，今年首半年房屋興建，增加至八萬八千六百九十九，一九八〇年同一時期內，建築房屋只達六萬六千九百三十七家。

**文彊學校招生**  
本校宗旨：向僑童灌輸中文教育  
招收班級：幼稚園及小學各級插班生  
學費：每學期(半年)五十元  
上課時間：星期一至五，下午四時至六時  
開學日期：九月一日下午四時  
報名辦法：開學前一週，每日下午三時至四時  
來校報名即可。

**伍華強遷址**  
前中央醫院註冊醫一九八〇年中央考試院第二次全國特種考試考選中醫師。曾任京滬粵港等機構主治醫師。現任華強中醫診所仁術四四八號新電話：二五一五五二二  
或下午四時後自電 306-764-1500 郭或羅先生接洽

**新聲戲院**  
Sun Sing Theatre  
一五〇市市定東街 682-0724  
逢星期一換片 682-0725  
每日下午一時半開始放映  
今日放映  
**歡喜冤家**  
林鳳嬌 譚詠麟  
林鳳嬌 譚詠麟  
特別介紹童星——吳雨霏  
主演——亞倫 江玲  
同場加映  
**平小名**  
劉家榮 石天  
客串主演  
劇情輕鬆，社會寫實。  
老年人婚姻實錄鉅片  
少年人，壯年人，  
粵語對白  
幽默詼諧  
武藝打鬥佳片

**陳憲明**  
STEPHEN CHEN, B.S.  
電話：325-6075  
公司：437-9431  
UNITED REALTY LTD.  
2443 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5G8  
●南本拿比兩層房，地大，土庫完成。有兩房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低價租。星期六，下午一時至五時開放參觀(7562, SUSSEX AVE BURNABY)  
●雲東區兩層房，地大，土庫完成。有兩房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低價租。星期六，下午一時至五時開放參觀(7562, SUSSEX AVE BURNABY)  
●雲東區兩層房，地大，土庫完成。有兩房，浴室及廚房，價錢相宜。可接交低價租。星期六，下午一時至五時開放參觀(7562, SUSSEX AVE BURNABY)

**恩平總會館通告**  
啟者：本會館定於八月十六日(星期日)下午一時在本會禮堂召開全體會員大會，第二次討論修訂及表決本會章程。到時希各會員依時出席，共作參商是幸。  
恩平總會館啟  
一九八一年八月七日

**唐餐館請廚一名**  
須有良好經驗，有意者請於星期二至四到 3560 FRASER ST. 面議。  
**請經驗廚及企櫃**  
早上班，有意者請電：403-6241-3530  
周先生接洽。  
**請西廚一名**  
北溫華餐館請有經驗西廚一名，有意者請至五時面洽。  
2001 LONSDALE AVE. N. VAN.  
**經驗男企櫃**  
BC 境內，包食任，包來車費，月薪九百九十二元，詳情請電：1-213-3921-4640  
**中菜餐館聘炒鑊**  
宜青年炒鑊，需有經驗，電話：433-7801  
或 926-6037  
**請經驗中西廚數名**  
月薪一千一百元，VANDERHOOF B.C. 有意者請電：五六七-四三三三與周先生接洽。

**西餐館請女企櫃**  
有意請到士定西街三十三號面議。  
**請中西廚及企櫃**  
坤仔 MACKENZIE 宜中西廚及企櫃，合夫婦，有意者請電話：二二一九九七五三八六  
與周先生接洽。  
**坤仔請廚**  
請經驗中西廚二名，月薪二千二，另中廚一名，月薪一千四。包食任，請電 298-9786  
晚九時後。  
**請日夜班企櫃各一**  
有意者請到二〇六〇士定西街面洽。  
**運動製衣廠請裁床**  
師傅，忠誠可靠，五年裁床設計製版經驗。請親自到 112 東六街。  
**請裁床助手**  
需有五年經驗，請親自到 112 東六街。  
**洗衣館請人**  
每小時十元，有意者早上電：112-7778-7322  
晚：778-7701  
**餐館請經驗西廚**  
下午及晚班。有意者請到 1101 ROBSON 街面洽。  
電話：681-0641  
**食品批發公司**  
宜請男工人一名，要通曉中英文及持有卑詩省執照，請與 JIMMY MAH 接洽。  
電話：二二五三一五五一

**誠徵職員**  
華埠金融機構誠聘女性接待員簿記員及職員各一位，薪金優厚請電：(604)689-1866 與余小姐接洽。

**中埠餐館請下列人材**  
有經驗砧板數名，要懂英文。經驗炒鑊及炸鑊數名，無經驗者，有上进心亦可。四時後電：306-764-6700 與彭祖先生接洽。

**唐餐館請人**  
請洗碗兼打雜一名，長工及經驗炒鑊一名。電話：926-6037  
或 435-7801  
**聘請幫廚及中西廚**  
長工，有意者請上午電 112-2871-8678 或下午三時後 112-2871-9131  
**宜經驗中西廚一名**  
包食任，月薪一千四百五十元。電話：112-860-5949  
劉先生接洽。

**坤仔請廚**  
請經驗中西廚二名，月薪二千二，另中廚一名，月薪一千四。包食任，請電 298-9786  
晚九時後。  
**請日夜班企櫃各一**  
有意者請到二〇六〇士定西街面洽。  
**運動製衣廠請裁床**  
師傅，忠誠可靠，五年裁床設計製版經驗。請親自到 112 東六街。  
**請裁床助手**  
需有五年經驗，請親自到 112 東六街。  
**洗衣館請人**  
每小時十元，有意者早上電：112-7778-7322  
晚：778-7701  
**餐館請經驗西廚**  
下午及晚班。有意者請到 1101 ROBSON 街面洽。  
電話：681-0641  
**食品批發公司**  
宜請男工人一名，要通曉中英文及持有卑詩省執照，請與 JIMMY MAH 接洽。  
電話：二二五三一五五一

**坤仔請長工企櫃**  
男女各一名，有意者請電話：五六七-二二六九  
**快餐店請女工一名**  
略懂英語，新每小時三元六毫五。包午餐，有意中午十二時以前面洽。  
GOLD YEN  
PACIFIC CENTER  
DOWATOWN  
PACIFIC FOOD  
FAIR  
**計告**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**計告**  
先嚴蔣嘉任係廣東新會縣海門鄉東安村人不幸於一九八一年八月五日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**計告**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**計告**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**計告**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**謝**  
先嚴黃公慶旺廣東台山五十樂安村人於一九八一年七月二十日病逝於中央醫院。享年五十歲。孝友威嚴。親友咸知。謹擇於七月廿九日假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**謝**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**謝**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。

**謝**  
先慈謝門樊氏夫人壽星夏良村不幸於一九八一年八月五日中午病逝於唐人醫院。享年七十有一歲。家人等謹擇於八月十二日(星期日)下午一時假座市黨殯儀館舉行喪禮。葬於士蘭墓園。宗親戚友世誼哀此計。



### 影視消息

**對對糊糊古怪**  
林國雄現正拍《對對糊糊》，與陳秀雯合演。這劇如何？他說：「《對對糊糊》比《雙星報喜》古怪，因他有很多戲做。」  
拍這劇前，他曾答應陳秀雯拍一部戲，因此，八月中完成這劇後，他還要依約行事。  
與陳秀雯演情侶，他有何感想？他說：「我好好正經，拍戲不能亂。」

**趙雅芝腳傷已癒**  
趙雅芝之腳傷已告痊癒，目前「飛鷹」之拍攝工作亦不太趕，其中之武打鏡頭也開始拍攝。前晚之「金馬獎頒獎禮」，阿芝對李國雄之歌唱大為讚賞，昨日一名熱情的影迷在門外欲一睹阿芝芳容及簽名留念，其後在黃淑儀之代價下，阿芝便出門外與影迷見面。  
周潤發日忙夜忙，近來他身體欠佳，而其母亦受子心切，買備大量補品讓他進食，但對於母親之一番心意，他倒也深感領會。而在九月份時，他將參加「歡樂今宵」之一項藝員與歌星競技大賽，到時他會與李國雄合演歌舞。

**李國雄拍完情劇**  
李國雄在拍完「未了情」時，她將留在香港與女兒渡暑假，而「未了情」中本有描述七十二烈士之事項，不過為了加強戲劇性起見，劇中之人物名稱有所更改，司棋自言拍過此劇後，對於歷史方面也更有了認識，此劇監製邱家雄則自言此為歷史轉捩點劇集。



林千祥與李國雄在拍戲時，他主演影片「鬼馬智多星」亦大受好評，阿林運氣來了。

**Paramount Sales Limited**  
Wholesale Food & Paper Products  
1451 Adanac St. Vancouver, B.C. V5L 2C4 (604) 254-0721

新到中國	冰霜明蝦	青島對蝦	青島蝦仁	中西雜貨	紙料鋁盤	膠盒膠袋	紙盒紙袋	專供商號	酒店餅店	唐番餐館	快捷妥當
------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------	------

歡迎近遠 道公錢價

**VANSON**  
Publishing & Printing Service  
Chinese Cultural Centre  
Commercial Complex  
205-10, East Pender Street,  
Vancouver, B.C.  
Tel. 684-2424

代客設計商品推廣業務

- 精印各式文件
- 商業廣告設計
- 複印放大文件
- 攝影膠章招牌
- 價錢中肯克己
- 起貨快捷妥當
- 歡迎電話諮詢

**真善美**  
商務推廣設計中心

**奧林比亞電視公司**  
OLYMPIA TV ELECTRONICS  
2303 E. Hastings  
Vancouver, B.C. V5L 1V6

專售及修理

**Technics**  
RCA  
電視，音響，錄影器材

ALVIN O.W. CHAN 主理  
PHONE 255-4543

**勝任車蓬按裝廠**  
由你的貨車轉變為有蓋的睡房，有十二年經驗，免費估價，零件，有汽車零件。  
FREE SPIRIT VAN  
398 Kingsway Van. B.C.  
Ph. 873-3361

**電鍍(Welding)**  
承接大小電鍍工程  
☐ Visa  
☐ Master Charge  
工廠：324-1020  
住家：874-1428

**世運分銷公司**  
OLYMPIC DISTRIBUTORS  
1020 Malkin Avenue Vancouver B.C.  
Tel. No. (604) 253-3711

**新貨上市**

上海細號龍缸鹹蛋	220至240
藍罐丹麥奶油餅	6/2lb或12/1lb
泰國發菜綠豆	
鮮甜龍眼乾	
湖北皮蛋	
珠江牌鹹三蒸酒	
急凍吊片蝦肉	
急凍鯪魚	

▲空運新到▼

鮮靚大肉龍眼	鮮靚白果蓮藕	鮮靚大肉嫩羌	鮮靚黑葉荔枝	鮮靚大肉蒜子	鮮靚粉葛馬蹄
--------	--------	--------	--------	--------	--------

**元豐有限公司**  
YUEN FONG CO. LTD.  
683-6858 683-6859  
242 East Pender St., Vancouver 4, B.C.

大批中國傳統名廠藥酒初到運到：補氣血，壯陽補腎強身健筋骨，驅風濕。

- (一) 北京同仁堂 國公酒
- (二) 北京同仁堂 北京虎骨藥酒
- (三) 北京同仁堂 北京人參白蘭地
- (四) 上海虎骨木瓜酒
- (五) 上海風濕木瓜酒

歡迎選購試用！

**萬昌公司**  
MAN CHEONG TRADING LTD.  
250 EAST PENDER ST. VANCOUVER B.C.  
CANADA V6A 1T7  
電話：(604) 685-4333

京東海味 唐山雜貨 時鮮菜菜 罐頭食品 冰凍魚蝦

經已開張營業

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company  
265 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada  
PHONE 684-1028

**新到大幫**

超等味精 冰霜明蝦

**永興有限公司**  
WING HING CO. LTD.  
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.  
Telephone 688-6025  
大量進口

唐山雜貨 京東海味 罐頭食品 涼菓醬料 糖菓餅餌 國產名茶 藥材成藥 江西名瓷 餐館用瓷 山貨銅鐵 貝彫綉畫 鮮豬牛羊 燒烤鹹味 冰霜海產 及時蔬菜

零沽批發 一律歡迎  
五二〇六-八八六：話電



### 西歐各國央行齊拋售 美元匯價升勢受挫

## 港幣美匯波幅甚大

### 一度高達五九七收市跌至五九〇

在美元匯價升勢下，西德中央銀行、意大利中央銀行及瑞士中央銀行均大量拋售美元，使美元匯價一度上升，最高點達五九七，收市時跌至五九〇。此間匯市分析家指出，西歐各國央行拋售美元，主要是為了防止美元匯價過高，從而影響其出口競爭力。目前，美元匯價仍處於高位，預計未來一段時間內，匯價仍將波動較大。

### 外幣兌港幣牌價

幣別	單位	買價	賣價
美金	每百元	593.20	594.20
英鎊	每百鎊	594.20	594.50
馬克	每百馬克	1073.00	1076.00
法郎	每百法郎	480.60	481.60
西德馬克	每百馬克	236.70	237.20
瑞士法郎	每百法郎	272.90	273.50
日圓	每百圓	99.20	99.70
新加坡元	每百元	213.00	213.50
澳洲元	每百元	648.30	649.80
紐西蘭元	每百元	247.50	248.00
菲律賓比索	每百元	250.00	250.60
泰國銖	每百元	274.00	274.60
印度盾	每百元	65.00	66.00
印尼盾	每百元	26.50	27.00
新加坡元	每百元	80.00	83.00
新加坡元	每百元	14.50	15.00
新加坡元	每百元	30.52	30.68

(新加坡資料研究中心提供)

### 香港經濟

## 港元雖然疲弱 經濟基礎穩健

香港經濟雖然面臨港元疲弱的壓力，但其經濟基礎依然穩健。目前，香港的出口貿易仍保持增長，雖然受匯價影響，但企業生產力強勁。預計未來一段時間內，香港經濟將保持穩定增長。

### 多倫多雲高華紐約金融行情股市簡報

雲高華七股市交投平穩，做價穩定。紐約股市交投平穩，道瓊斯工業平均指數收市報一八八二點二五，漲一八點二五。紐約股市交投平穩，道瓊斯工業平均指數收市報一八八二點二五，漲一八點二五。

### VANCOUVER MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
211 000	GALVESTON	2.00 - .10
189 160	RIDEAU RES	1.91 - .14
109 800	SYDNEY RTS	.01
99 800	YUKON REVENUE	1.31 - .11
93 300	CORONA	2.80 + .10
83 650	BRENT	11.12 UNCH
70 100	MCKENZIE	2.80 - .20
56 800	CONS FIVE STOR RES	3.20 + .15
	B.C. RES.	4.10 - .05

### TORONTO MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
509 649	HUD BAY OIL	42 3-4 UP 2 3-4
186 126	GULF CDA	28 5-8 OFF 1-4
181 972	DOM PETE	22 3-8 OFF 5-8
90 307	HIRAM WALKER	31 5-8 OFF 3-8
80 394	BELL CDA	17 3-4 OFF 1-4
72 514	CP LTD	52 3-8 OFF 1 7-8
69 920	TRANSALTA -A-	17 1-2 OFF 1-4
66 923	IMPERIAL OIL A	37 OFF 1-4
66 685	NORANDA	32 1-4 UP 1-8
57 600	BOW VALLEY IND	22 OFF 1-8
	MINES & OILS	
67 450	TRANS-WESTERN EXPL	9 7-8 UP 3-4
65 023	NUMAC	39 UP 4
49 950	PLACER	17 3-4 OFF 1-4
44 700	NSR RESOURCES	.81 UP .11
43 955	TRANS PACIFIC ASB	4.45 UP .30

### NEWYORK MOST ACTIVES

VOLUME	CLOSE	CHANGE
475 400	SONY	22 3-8 UP 3-8
471 200	CONOCO	91 7-8 UNCH
404 300	PROCTER & GAMBLE	68 1-4 DN 2 1-4
322 900	QUAKER OATS	33 7-8 DN 1-8
263 300	SUPERIOR OIL	44 3-4 DN 5-8
265 200	EXXON EX-DIV	35 UP 1-8
251 300	IBM	57 UP 1-8
250 100	JOS SCHLITZ	16 UNCH
246 200	NLT CORP	29 UP 3-8
244 800	SANTAFE INDUS	26 UP 1

### 油蔴地勁升有內幕

## 新景豐九倉新地

## 新昌表現均佳

油蔴地地產市場近日出現勁升行情，主要得益於新景豐九倉新地的推出。該項目位於油蔴地核心地段，交通便利，環境優美，吸引了大量買家。此外，新昌表現均佳，市場信心大增。

### 尖沙咀美麗華酒店舊翼

## 證實以廿八億易主

## 盈利七成半將派與股東

尖沙咀美麗華酒店舊翼的收購計劃已證實，交易金額達廿八億元。收購方表示，將對酒店進行全面翻新，提升服務質量。此外，酒店盈利七成半將派與股東，以回報投資者。

### 加東銀行

## 東京證券

加東銀行最近與東京證券達成合作協議，將為客戶提供更全面的金融服務。該合作將有助於提升加東銀行的競爭力，並為客戶提供更多元化的投資選擇。

### 美國貿易赤字

## 增至近七十億

美國貿易赤字在過去幾個月內持續擴大，目前已接近七十億美元。分析家指出，這主要是由於美國進口額大幅增加，而出口額則相對較低。預計未來一段時間內，貿易赤字仍將保持高位。

### 多倫多股市

## 八月七日多倫多股市最活躍股票

八月七日多倫多股市交投活躍，多支股票表現優異。其中，GALVESTON、RIDEAU RES等股票漲幅較大。市場分析家認為，這反映了投資者對加拿大經濟前景的信心。

### 漢宮大酒樓

## KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

987 Granville Street.  
Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675

華麗禮堂 筵開八十  
喜慶宴會 最佳場所  
百粵名菜 遠近馳名  
貴賓廳房 情調高雅  
名師主理 星期美點  
專門選購 生猛海鮮  
晚飯小宴 服務週到  
七天營業(例假休息)

### 利口福飯店

## Delightful Food Restaurant

片打街東二百七十七號 電話：六八四·一九一六  
營業時間：每日上午十一時至下午九時  
逢星期二休息

服務週到 名廚烹飪 正宗粵菜 用料最靚 小宴晚飯 豐儉隨意 馳名燒烤 歡迎外賣

### 金滿樓酒家

## Golden Capital Restaurant

地址：2168 MARINE DRIVE WEST VANCOUVER  
(西溫哥華近廿一街娛樂中心對面)  
訂座電話：926-6037或926-6038

著名煲仔菜各種鐵板燒  
與眾不同  
精製名菜 品質超著  
一流廚師 服務週到  
選料上乘 豐儉隨意  
情調高雅 交通方便  
各式宴會 庫泊車  
一年四季日日恭候光臨  
(七天營業)  
營業時間：下午四時至十一時

### 廣東餐館

## KWANG TUNG RESTURANT

地址：片打街一百三十七號 電話：682-1514  
137 E. PENDER ST. Vancouver B.C.

粥粉麵飯 精美粵菜  
掛爐燒烤 糕飽點心  
名廚主理 歡迎外賣  
經已開張營業

### B.C. ROYAL CAFE

PHONE: 681-3953  
119 East Pender St. Vancouver B.C.

四時有不謝之花  
五節有長春之草  
食在秘書寶路  
住在大溫哥華  
天上人間  
埠雲 秘書寶路蔡根根立正

### 金馬餅店茶餐廳

## Golden Horse Bakery & Restaurant Ltd.

溫哥華華埠緬街四一六號  
416 Main St. Vancouver B.C.  
V6A 2E6 Canada Phone 683-7262

經已開張營業，時間由上午八時至下午七時。  
各式麵包西餅，中西結婚禮餅，精美生日蛋糕。抵食經濟早午餐，香港式會意粉，各種香滑雪糕，各種冷熱飲品，歡迎訂購餅券。

### 司公信國

## TRANS-NATION EMPORIUM LTD.

39 East Pender St. Vancouver, B.C.  
電話：682-2244

新到大幫  
梅林桃果  
四安雲南普洱茶  
南洋五磅罐頭茶  
良友十五安清燉雪耳  
台灣五磅罐頭牛蒡竹筍  
台灣五磅罐頭馬蹄成個  
台灣五磅罐頭馬蹄粒  
自製藥材狗鞭酒  
▲零沽批發 無任歡迎



# 頌新聲團蒞雲演出 洪門機構茶會歡迎



何樹桐相館一何樹桐攝  
繼由洪門機構長介紹各藝員與眾相見，頌新聲團林家聲、吳君麗、黃寶賢、洪門總支部主席陳家俊、兄、頌新聲團林家聲、吳君麗、黃寶賢、香港蔡李佛陳家俊紀念總會主席陳家俊、兄、頌新聲團林家聲、吳君麗、黃寶賢、華聲黃傑群、梁兆基等。星光璀璨，充滿喜氣，冰心玉露，談笑甚歡。

## 陶杜月中訪問非洲 (渥太華加新社電)加首相 陶杜將前往非洲，八月十一日出 席在奈羅比舉行的聯合國代替能 會議。

加外交部長麥杜根將往西  
哥根動，出席十月二十二日至  
二十三日舉行的二十二國政府會議。

## 利仁傢俬公司 今天開張營業

(雲訊)位於士嘉堡東街一  
六六號之利仁傢俬公司，籌備多  
時，鐵定今天開張營業，為廣大  
僑胞服務。聞該公司乃本埠惟一  
全部華人木匠製造之傢俬舖，取  
料實淨，手工精巧，款式合我華  
人愛好。

## 最新民意測驗顯示 加人仍支持自由黨

(滿地可加新社電)據八月  
五日發表之蓋洛普民意測驗顯示  
，雖然加人對經濟及能源問題  
，但如立即進行大選，則加人投  
票取捨結果，仍將與一九八〇年  
二月時一樣，無大改變。

## 馬士高公司準備撥款三百萬元 克利埠開採銀礦場

(雲訊)據雲地英文太陽報  
商業版專欄作家女記者謝海  
燕在該報發表專欄，報導克利埠  
附近銀礦山礦場過去一向為鬼墟  
，未經開採，現已重新開採，為  
主要之銀礦場，亦已列為雲地股  
票交易之銀礦資源公司主要發展之  
股票。

## 恩平總會館大會 第二次商訂會章

(雲訊)本埠恩平總會館定  
於本月十六日召開全體會員大會  
，開會此大會議是討論修訂該  
會之章程，據該會之章程大綱  
，經於上月十九日會員大會草  
擬完成，此次是作逐條討論決定  
，因此該會各會員屆時返會，提  
供意見見解使會章更臻完善云

## 台山密沖同鄉會 定八月廿三郊遊

(雲訊)台山密沖同鄉聯誼  
會，每年舉辦郊遊活動，藉以聯  
絡感情，現定於八月二十三日  
(星期日)上午十一時，在十二街  
與域多利街交界之地理公園  
(JOHN JENKINS PARK)舉行第二屆之重慶，  
組設籌備會，選出職員如下：  
顧問：日如、漢南、錦濤、  
後南、自南、廷光、仲仁、亮輝、  
亮漢、振振、壁來、曉南、渭  
漢、亮來、王孫、錫濤、總務主  
任：福通、卓輝、事務主任：國  
捷、財政主任：惠章、錫衍、交  
通主任：鼎祥、兆鴻、文漢、佈  
置主任：福基、建業、亮儀、兆  
金、午餐主任：雲程、鼎祥夫人  
、福通夫人、自南夫人、寶珍夫  
、陳儀姑、彭耀主任、文漢、文  
、陳儀姑、彭耀主任、文漢、文

## 范爾銳律師建柏文 上列人員，請於該日十一時以前 到該處辦理公證，至於各該鄉親 希携同眷屬親友駕臨公證，無 歡迎，如不請前往該公證處者，請 於該日上午十時半以前到該片打 街李氏公所門前一同出發。

(雲訊)雲地東區興建價值三  
十萬元之豪華公證柏文大樓，內  
有暖水浴室及花園式屋頂，但  
該地處偏僻多年來為人所忽視，  
領養老金者居住，或紛紛修葺美  
化，改為興建豪華大廈樓宇，租  
金將高昂。

## 鳴謝啟事

本餐室經於八月二日舉行開業十  
週年雞尾酒會兼自助餐誌慶。荷蒙  
恩平總會館、江海同學會全體理事  
、僑、宗親戚友世誼，不吝長途跋  
涉，撥冗駕臨助慶，倍添榮耀。隆  
情盛意，永雋心頭。謹此  
鳴謝  
長城餐室經理馮瑞祥頓首

## 鳴謝啟事

本餐室經於八月二日舉行開業十  
週年雞尾酒會兼自助餐誌慶。荷蒙  
恩平總會館、江海同學會全體理事  
、僑、宗親戚友世誼，不吝長途跋  
涉，撥冗駕臨助慶，倍添榮耀。隆  
情盛意，永雋心頭。謹此  
鳴謝  
長城餐室經理馮瑞祥頓首

## 鳴謝啟事

本餐室經於八月二日舉行開業十  
週年雞尾酒會兼自助餐誌慶。荷蒙  
恩平總會館、江海同學會全體理事  
、僑、宗親戚友世誼，不吝長途跋  
涉，撥冗駕臨助慶，倍添榮耀。隆  
情盛意，永雋心頭。謹此  
鳴謝  
長城餐室經理馮瑞祥頓首

### 錄發映視協會

3215 Cambie Street & 16th Ave. Vancouver B.C. V5Z 2W3  
TEL. (604) 873-0120

本會將於七月起。每月最後一星期推  
出特價名廠錄影器材，專供會員。  
其他人仕，歡迎入會，入會費每年祇收十元。  
本週特別介紹以下名廠錄影！

VIDEO TAPES	特 點	原 價	會員特價
SONY L 500	最合二小時錄影	\$22.95/ea	15.95
L 750	可錄二小時電影	\$31.95/ea	22.95
L 830	(最精選)	\$35.95/ea	25.95
Panasonic NV-T 120K	五小時錄影	\$34.95/ea	20.95

NEW! ALLSOP 3

最新運到！  
錄影機清潔盒帶，專洗機頭  
BETA或VHS機適用，效果  
最好。原價\$44.95，會員特  
價\$35.00，數量有限，欲購  
從速，有效至八月五號止。

### Lippy's BAR • B • Q

\* NOW OPEN \*

明爐烤雞。七日營業  
午餐晚膳。設有酒牌

營業時間：上午十一時至凌晨一時

新張營業

60 W. Broadway, Vancouver  
872-3255 872-4786

### 先施煤氣電器工程有限公司

Sincere Heating & Electric Ltd.

101-8167 MAIN STREET  
Vancouver B.C. V5X 3L2  
TEL 321-2545

#### 節省能源

各位僑胞好消息：  
相信大家都知道煤氣的價錢日漸上升，所  
以加拿大聯邦政府於去年十月廿八日開始推行  
一個節省能源計劃，凡屋內裝有煤氣爐欲改  
為煤氣爐，可獲聯邦政府補助金八百元。如僑  
胞府上設有煤氣爐而想轉為煤氣爐，請電：  
SINCERE先施煤氣電器工程有限公司。  
本公司會派專人到府上為閣下免費估價。

### 雲地洪門體育會通告

洪門體育會：  
本會應中華文化中心邀請參加本年度P.N.D.遊行  
舞龍表演，因需人甚多，除本會外，其他各團體  
均派人參加，敬希本會會員希在可能內盡量踴躍  
參加，最遲於八月十五日以前電話大漢公報，或黨  
部報名，以成善舉及發揚我華人之民間藝術  
此佈  
一九八一年八月四日  
雲地洪門體育會謹啟

### 加大參茸公司

溫哥華喜市定東街四六一號  
電話 (六〇四) 二五五-七〇三三

中醫 陳漢賢 代客配藥膏丹丸散

總代理高麗參丸

歡迎批發郵購

### 司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD.

266 EAST PENDER STREET  
PHONE 681-1052

馳名燒臘  
脆皮大乳鴨  
豉汁蒸大魚  
美味桂花腸  
鮮明肉類  
承接金豬  
逢星期一休息

本公司最近自置設  
備一流新工場，特  
製白油腸及特瘦白  
油腸，鮮鴨干腸，  
油王臘雞，鮮蝦肉  
腸，臘梅肉，臘鴨  
餅。歡迎僑胞駕臨  
選購。

### 利昌海產公司

本地生猛海鮮

青島對蝦  
青島銀鱈魚  
青島海螺肉

片打街東260號  
電話：六六九-六六一〇



# 上海著名的清真寺

江  
風

佛教的寺廟，都有它各目的名稱，如上海的靜安寺、玉佛寺、西林寺等等。而伊斯蘭教的寺院，則一律稱為清真寺。人們為了區別為數衆多的清真

一。穆罕默德是伊斯蘭教的創始人，是安拉的使者。穆罕默德沒有自己的聖像，也沒有穆罕默德的畫像。因為他們認為，真正是神，他是無處不在、無時不在的，他隨時隨地都在你的身邊。所以教內沒有他隨時安置神像的必要。教內沒有什麼

寺，只得在「清眞寺」三個字之上，加一個所在的地名，如上海的福佑路清眞寺，樂水弄清眞寺等等。

上海區域內，最早的清眞寺是松江府清眞寺，它建於元朝至正年時代（一三四一年—一三六七年）。這是中國現存的最古清眞寺之一。但在上海因為它規模宏大，設備完全，建築宏麗，而且從前和後來，連全國各地赴沙特阿拉伯的聖地麥加去朝覲的穆斯林，小桃園清眞寺建寺之初，寺旁有個小桃園，園內依然栽種了下來。桃園雖湮沒，但名字卻依然沿用了。

高華的裝飾，唯一的陳設，是一隻五級近後壁上的「方」位置永遠不變。阿訇（意即教師）就站在台座上主持儀式，講經傳道。園內密地鋪上，地毯不染，伊斯蘭教是極爲講究清潔的。

大殿後上爲禮拜二殿。把教徒太多，大殿擠不下時，把一部分人移到二殿禮拜。禮拜殿屋頂是個平台，平台四角，各有一個圓形的亭閣。平台中央矗立着高高的望月亭，亭上懸着盤入雲霄的木樑，樑的兩端裝飾着一个月牙和一個小星。

小桃園是穆斯林寺的主要創始人之一。金子亭，是虔誠的穆斯林。一九一七年，他購買了福佑路以南的一座中國式花園，佔地兩百多畝，園內樹木掩映，亭閣錯落，並有正房五座，屋內樹木蔭涼。金子亭慷慨地將這塊地給伊蘭園公司，作為穆斯林寺的墳場。所以穆斯林寺，作為穆斯林寺，不適於做墳場之用。但中國舊式屋宇過於敞闊，小亭，是期間興起的。現在年久失修，到太極山下山了，才進食飲。齋月開始於一希來月（曆九月）份所出的月。具有權威的穆斯林登亭觀察，一發現月，有權宣佈穆斯林登亭觀察，開齋的時間，也以下月的沒入為標準。所以望月亭，是一個重要的建築。

禮拜之用。清室事敗後便真集貝子款，於癸丑五月開始翻造成爲清真寺，銅骨水泥建築，成爲今日的現貌。

該寺座落在南門小桃園街五十二號。在高達三層的樓門上懸額，鐫着「清真寺」三個大字，下爲阿拉伯文，之上（翻造年份）「一三四三年」。這是一希

除了禮拜殿以外，還有「提督的洗淨室」。室內有直落和特製的湯瓶蓋一打。穆斯林禮拜以前必須「大淨」（或小淨）。大淨是用沐浴洗全身，小淨是洗臉漱口、洗手來淨化。洗臉洗腳時，不用臉盆和腳盆，而用一桶清水一撈着洗，因為他們認爲水只能撈一次用。

五年一曆的年份，大約相當於公元一九二五年。

進了藏門，通過門樓，就是該寺的禮佛殿。禮佛殿坐西朝東，凡是中國清貞寺大體的，正門都是向東開的。穆斯林作家禮時，背對着門，面孔向着西方，這就意味着面向聖地麥加，因為麥加位於

過的水是不潔淨的。

小繞圈清淨寺，一九七八年曾以數萬元修葺過，未幾白雲已灰，煥然一新。該寺創始人之一的金子雲已於一九二三年去世。現在的院長是馬文斌。



美國人逃避「結婚稅」

采  
菱

美國里蘭州有一個反對妻地離家而結婚，已出了名。光從一九七五年到一九七七年這兩年內，他們一共離婚三次，結婚二次。令人更奇怪的是：他們有時離婚了却又仍然同居；還表示今後有必要時仍會結婚又離婚。

據說，議員和工人的實際收入連年減少，但稅收却有增無減，因而人們便把這種因結婚而必須多繳付的稅款叫做「結婚稅」，並且越來越多人地採用這種暫時離婚或假離婚的辦法，來逃避它。

波伊特夫婦就是這樣每結完婚，他們計就去辦理離婚，過後又再結婚。他們計

「來開玩笑呢？」  
原來，他們並不是在開玩笑，這  
樣做是為了少繳稅款。按照美國稅收的規定，結婚後的稅收額，是把夫妻雙方的收入加在一起計算的。收入越高，稅收比率也越高。因此，一對夫妻所交的稅款，  
隨著參加工作的婦女增多，「結婚

比婚前要多，例如兩個青年男女，如果年入一萬美元，則在結婚後要比婚前多繳稅款三百九十五美元；如果年入二萬五千元，就得多繳二千六百七十四美元。近幾年來，美國的通貨膨脹越來越

稅」在美國引起越來越廣泛的不滿。新澤西州一位婦女埋怨說：「本來是一對愉快的夫婦，只因無力繳付『結婚稅』而必須考慮離婚，真是令人沮喪！」

# 家 酒 華 勝

營業時間：每日上午十一  
 時半至晚上十時。星期五  
 、六延長至午夜十二時。  
 逢星期二休息。

理主廚名聘禮金重  
 府食城羊東廣正  
 品燉盅原時合季  
 滙總鮮海菜小  
 到週服務重並  
 質量

地址：百老匯東近菲莎街  
 652-654 E. Broadway St. Van. B.C.  
 定座電話：879-0021

**海天樓**  
HASTINGS RESTAURANT  
溫哥華喜士定東街3555號 展覽會以東·巴士總站旁  
七月廿八日開始擴充營業

**請飲茶**

天天茶市 免收茶資  
新聘香港名廚主理  
開幕期間九折優待

正宗粵菜 生猛海鮮  
天天茶市 七天營業  
晚飯宵夜 大小宴會  
歡迎定座 大停車場

定座電話：  
**578-1118**

營業時間：星期一至五：上午十一時至午夜  
星期六、日及公假：上午十時至午夜

**未蘇理韓國餐館**  
**Missouri Korean Rest**  
午餐 晚餐 音樂演奏怡情  
營業時間：星期一至星期日 預定 254-9232  
午餐十一時至二時半 641 Powell. St.  
晚餐五時至十二時 Vanconver. B.C.  
星期日：四時至十時



An advertisement for Sunbeam White Enriched Flour. The central illustration shows a woman in a kitchen, wearing a headscarf and apron, holding a rolling pin and looking at a large, round loaf of bread. The bread is decorated with a pattern of small circles. Above the woman, the word "Sunbeam" is written in a large, stylized font. Below it, the word "White" is written in a smaller font. To the right of "White", the words "Enriched Flour" are written in a small, rectangular box. The entire advertisement is framed by a decorative border.

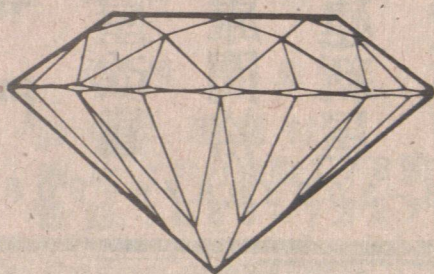
**華輝電器修理工程**  
 政府牌照，收費合理，  
 免費估價。  
 承接商業及住宅新舊電火工  
 電話：438-2497

**家酒大園名**  
 宴廳三層 名廚主  
 華筵喜酌 大小宴  
 星期美點 七天營業  
 晚飯宵夜 豐儉隨意  
 歌星樂隊 每晚演唱  
 即日登台，陣容雄麗  
 夜總會  
 粵曲王子  
 尹 光先生  
 最佳拍檔  
 李麗兒小姐  
 周玲小姐  
 洪麗雲小姐  
 每晚九時半開始，  
 歌星，樂隊不停演  
 唱，絕不冷場。  
 電話六八三一四七二

**華僑金行**

**開業四週年紀念**

**酬賓大減價**

 **鑽石：七折**

**玉器、紅寶石** **八折**

**黃白K金**

**千足黃金 (時價計算)**

**純正白金**

● 欸式多 ● 價錢平

● 歡迎選購 ● 保證滿意

WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET (華埠) VANCOUVER

電話：669-3247

MANDARIN TRADE CENTRE  
NO. 208, 611 MAIN STREET  
VANCOUVER, B. C.,  
CANADA V6A 2Y6

TEL: (604) 683-7434

溫哥華 緬街 六一一號  
文華商場二樓 二〇八室

電話(604) 683-7434

**加麗影視**

**Canited Video**

獨家總代理

麗的電視節目錄映帶

向美加華僑提供高水準電視娛樂

**好消息**

**新張酬賓大貢獻  
推出特價錄映機**

**有各種分期付款辦法**

**SONY**

SL-5600

非會員價

\$1,377

會員價

\$1,275

**Panasonic**

PV-1210

\$1,010

\$ 935

PV-1750

\$1,544

\$1,430

徵求美加各地錄映帶代理郵政罷工期間請來電詢

電話(604) 683-7434 七天營業

參加辦法:

入會費 \$ 30.00

相片費 \$ 2.50 租期二晚三天  
\$ 5.00 租期七天 逾期每天加收 \$ 1.00 每片限集

按金: 第一盒 \$ 0.00 第二盒以後每盒統加收 \$ 20.00

今期特別介紹以下節目:

浴血大平山 新大丈夫  
少年黃飛鴻 盜帥流香  
青春三重奏 沈勝衣

陸續推出之節目有:

自由萬歲 木橋張三豐  
女捕行動 大控訴  
10成熟時 人在江湖  
武俠帶女花 大地恩情